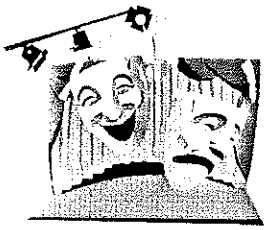

Sint-Pére, sèrez vos oûy .

Comèdèye è treûs akes da

Jean-Pierre YANS .

YANS Jean-Pierre
3A, rue des Jacques
4360 OREYE

REP. SABAM

Septembre 1995.

D I S T R I B U T I O N .

Twène : le fermier (60 ans).

Pierrot : le fils, travaille à la ferme (30 ans).

Arsène : le marchand de bestiaux (60 ans).

Félix : le vétérinaire (35 ans).

Abé Dâvid : le curé du village (40 ans).

Armande : la fermière, femme de Twène (55 ans).

Léontine : la servante (32 ans).

Soûr Marguerite : soeur d'Armande (33 ans).

Soûr Henriette : soeur d'Armande (32 ans).

D E C O R .

Les trois actes se passent dans la salle de séjour d'une grosse ferme. Une table; chaises; armoire(s); fauteuil(s); un vase avec des fleurs; sur le mur du fond : un grand cadre.
Une porte à gauche vers les chambres; une porte à droite vers la cuisine; une porte au fond (donnant sur la cour intérieure) pour l'entrée.

Sint-Pére, sèrez vos oûy .

****
****

ACTE 1.

****

SCENE 1. (Armande, Léontine).

(La maison est en effervescence, car une visite attendue de longue date est imminente. Léontine, la servante, prend les poussières lorsqu'arrive la maîtresse de maison qui pour l'occasion a quitté sa tenue de travail habituelle).

Armande : (venant du fond, très agitée) Dihez Léontine ! Avez-v' tûzé dè rènêrî lès tchambes di nos invités ?

Léontine : (en tenue de servante) Awè Madame. Les f'gnèsses sont droviètes dispôy deûs djoûs.

Armande : Avez-ve ossi tûzé d'èl-z-î mète dès blancs linçoûs avou dèl fène dintèle ?

Léontine : Bin chûr Madame. Dj'a fêt come vos m'avez dit dè fé.

Armande : Oh Mon Dju ! Li crucifis ! Avez-ve tûzé â crucifis ?

Léontine : Awè Madame. Dj'ènn'a mètou onke divins chake tchambe.

Armande : Ouf ! Dj'inme mî çoula ! Ca, ki pins'reût-i nosse curé s'il aprindasse mây ki nos n'avans mètou nou Bon-Dju èl tchambe dès invités ?

Léontine : Awè, surtout ki l'Abé Dâvid èst fwért so lès principes. Et portant si bèl ome mâgré çoula ! (Rêveuse).

Armande : Léontine ! Volez-ve bin 'n-nin dîre tot hôt çou k'vos pinsez tot bas ! L'abé Dâvid a tofér situ fwért près d'nosse famile. C'èst minme po cisse rêzon-la ki sès supérieûrs lî ont d'mandé dè loukî a çou k' lès condjîs di nos invités si passèsse â mî èt ki cès-chal ni

mâkèsse di rin.

Léontine : (songeuse) Djustumint Madame ! Dji n'vôreû nin fé sogne a Madame, mins dj'a l'prusintumint k'i n'a 'ne sacwè ki mâke chal èl plèce... Dji n'sé nin kwè, mins dj'èl sin Madame...

Armande : Oh Mon Dju ! Ki racontez-ve la don vos ? Coula n'èst nin possibe ! Vola torade deûs meûs ki nos nos aprèstans po cisse visite, èt vola ki vos m'dihez, djusse â moumint ki nos invités vont-st-ariver, k'i n'a 'ne sacwè ki n'va nin ! Mins, wice avez-ve li tchèsse don Léontine ?

Léontine : (confuse) So mès spales, Madame... So mès spales... Portant i m'sonne ki...

Armande : Adon Léontine, dihombrez-ve ! Ki mâke t-i chal èl plèce? Alez... Dihez-m-èl...

Léontine : (perdue) Si dj'èl savasse Madame !

Armande : (s'affairant, regardant tout autour d'elle) Dj'a portant lès pinses ki nos avans tûzé a tot : li bènute êwe... lès misséls... lès tchand'lés...

Léontine : (hurlant, les mains au ciel) Oh !!!!!

Armande : (sursautant) K'avez-ve don vos ? Vos m'avez fêt sogne !

Léontine : Dj'î so Madame ! Dj'a trové çou ki mâke chal èl plèce !

Armande : Abèye adon ! Dihez-l' vite !

Léontine : Li portrêt Madame ! Li portrêt !

Armande : Ké portrêt don vos ? Ki m'ram'tez-ve la ? Vos pièrdez vos tâtes chûr'mint...

Léontine : Li portrêt dè Sint-Pére, Madame...Li portrêt dè Pâpe... (elle se signe).

Armande : Euh no Bon-Dju (elle se signe aussi). Dji l'aveû roûvî

mi cila ! Wice è-st-i ?

Léontine : Kî Madame ?

Armande : (énervée) Li Pâpe, va chûr'mint !

Léontine : (ne comprenant pas de suite) A Rome, èdon Madame.

Armande : Anfin, Léontine ! Ni fez nin l'ènocinne ! Dj'a volou dîre si portrêt, èdon !

Léontine : Moncheû Twène l'a pindou è stâ dès vatches, Madame.

Armande : E stâ dès vatches ? Kéle îdèye !...

Léontine : Vos savez bin Madame, ki Moncheû n'inme nin dè veûy li Sint-Pére tofér pindou â meûr chal èl plèce èdon.

Armande : Awè, c'èst vrèye. (Pensive) Dji m'dimande bin pokwè d'abôrd !

Léontine : Djan, Madame ! Vos savez bin ki Moncheû ni creût nin èt ki lès istwéres di Bon-Dju l'ont tofér fêt rîre èdon. Adon, vola pokwè li portrêt dè Sint-Pére s'a r'trové la wice k'i-l'èst... Moncheû dit ki lès vatches, zèles, polèt creûre â Bon-Dju, ca èles ont mî l'timps k' lu.

Armande : Todis sès bwègnes contes lu cila ! Anfin... Todis è-st-i ki nos avans mèsâhe dè portrêt. Corez vite èl rikwèrî Léontine ! Alez... Dihombrez-ve !

Léontine : Dj'î coûr Madame ! (Elle sort côté cour).

==========

SCENE 2. (Armande, Pierrot, Léontine).

Pierrot : (entrant côté chambres, très gai, en tenue de travail) Bondjou Mame.

Armande : Bondjou m'fi. (L'apercevant) Mins, vos n'tûzez nin dè r'çûre nos deûs invités moussî insi chûr'mint ?

Pierrot : Pinsez-ve k'èles inm'rî mî ki dj'èl'-zès r'çûvasse tot nou Mame ?

Armande : (fâchée) Pierrot ! Volez-ve bin rèspècter lès conm'nances èt 'n-nin dîre dès bièst'rèyes s'i-v'-plêt ! Alez v' candjî â pus abèye !

Pierrot : Djan Mame... A kwè bon totes cès manîres ? Ci n'èst nin dès ètrindjîres èdon ki nos r'çûvans chal oûy ! I n'dîreût-on nin ki c'èst l'Bon-Dju ki nos atome...

Armande : Nèni, mins c'èst tot l'minme tot come !

Pierrot : Rapâftez-ve èdon Mame ! Kimint è-st-i possibe d'èsse divins on parèye ètat ? Vos ravisez on spirou divins ine gayoûle di canâri !

Armande : Mutwèt... Mins vos, Pierrot, kimint polez-ve èsse ossi pâhûle adon k'i n'a dîh ans ki vos n'èles-avez pu r'vèyowes ?

Pierrot : C'èst vrêye ki çoula a s'tu long. (Un temps) Anfin, tot çoula èst roûvî. Sèyans djoyeûs oûy puski l'grand djoû è-st-arivé.

Léontine : (rentrant côté cour avec un grand cadre en main, celui-ci représentant le Pape) Vochal li Pâpe, Madame !

Pierrot : Ki ? Li Pâpe ? Ki vint-i fé chal don lu ?

Armande : Djan Pierrot ! I n' s'adjih' nin dè vrêye Pâpe èdon !

Pierrot : (n'y comprenant plus rien) Pokwè ?... N'a-t-i on vrêye èt on fâ Pâpe asteûre ?

Armande : (énervée) Mins nèni, èdon ! I s'adjih' di s' portrêt ! (Elle prend le cadre des mains de la servante, y prend les poussières, va le pendre à la place de celui qui est au mur, puis s'adresse à Léontine en lui rendant

l'autre cadre qui, lui, pourra représenter n'importe quoi) Alez catchî ci-chal mi fèye.

Léontine : Dj'î va so l'côp Madame. (Elle sort côté chambres).

Pierrot : (s'approchant de la photo) Savez-ve bin kwè, Mame ? Dj'èl troûve on pô pâle mi, nosse Sint-Pére... Sofrih'reût-i dè feûte ?

Armande : Bodj'-tu on pô, va... C'èst pask'i l'èst moussî tot blanc hin çoula !

Pierrot : (avec un air dégoûté) Est-ce ossi pask'i l'èst moussî blanc, k'i disgadje ine téle odeûr ? Vos dîrîz torade in' odeûr di..... (il se pince le nez).

Armande : Pierrot ! Volez-ve vi têre !

Pierrot : Adon, si n'sofrihe nin dè feûte, c'èst todis chûr dès intèstins !

Léontine : (qui vient de rentrer et qui a entendu) C'èst vrêye, savez Madame, ki l'Sint-Pére ni sint nin bon ! El fât-i on pô rènêrî ossi ?

Armande : Fez a vosse sonlant Léontine... Mins ki tot seûy prète èdon !

Léontine : (prend une bombe déodorante dans l'armoire et asperge le cadre) Vola Madame, i l'ârèt ine mèyeûse alène insi ! (Regards moqueurs entre Léontine et Pierrot).

SCENE 3. (Les mêmes + Twène et Arsène).

(Les deux hommes entrent par le fond et s'installent à table).

Arsène : Bondjou tot l' monde.

Armande et Pierrot : Bondjou Arsène.

Twène : Assiez-ve Arsène, nos alans beûre ine bone gote po nos

racléri l'vwès. (Il prend la bouteille et deux verres dans l'armoire, s'assied et remplit les verres). A vosse santé, èdon Arsène.

Arsène : A vosse santé, Twène. (Ils boivent).

Twène : (reniflant) Fât-st-assoti... Kéle odeûr chal ! Kwè 'se çoula don ?

Pierrot : (avec un clin d'oeil à Léontine) C'èst l'alène dè Pâpe, Papa ! (Il montre le cadre).

Twène : (étonné) Est-i co 'ne fèye rim'nou chal lu cila ?

Armande : (fâchée) Twène ! Volez-ve bin djâzer mî k'çoula cwand vos djâzez dè Sint-Pére !

Twène : (calmement) D'acwérd Armande, mins mi dîrîz-ve bin pokwè si portrêt èst co 'ne fèye chal èl plèce ? N'èsteût-i nin mî pindou è stâ dès vatches tot près dèl rossète ki vint d'avu s' vê ?

Armande : Djan don Twène ! Vos n'avez nin portant co 'ne fèye rouvî ? Vos savez bin kî ki nos atome chal oûy po on meûs !

Twène : (se tapant la tête) Oh mon Dju, c'èst vrêye ! Dj'aveû rouvi : lès pingwins !

(Suite à cette déclaration, réactions diverses de l'assemblée : Armande est offusquée, Léontine et Pierrot sourient, tandis qu' Arsène ne comprend pas).

Arsène : Dès pingwins ? Alez-ve ac'lèver in' ôte sôrt di bièsses, Twène ? N'avez-ve nin co assez avou vos bièsses a cwènes vos pourcês èt vos poyes ?

Twène : (riant) Vos l'avez dit Arsène, i n'mâkéve pu ki cisse sôrt di bièsse-la chal.

Armande : Twène ! Po 'ne djèrinne fèye, dji v'dimande d'avu on pô pus' di riknohance rapôrt a nos invités, èdon ! Ni rouvîz tot l'minme nin k'i s'adjih di mès soûrs : c'è-st-a-dîre vos bèles-soûrs !

Twène : Oh mins dji n'pou mâ dèl rouvî, èdon m'fèye, ca vola torade deûs meûs k'on-n'è djâze ! (Un temps) Vos djâzez d' deûs èplâsses ! (A Arsène) Dès cous d'èglîse Arsène ! (Frappant sur la table) Dji v' z-èl di : dès cous d' èglîse ! Tofér pindowes a on Bon-Dju ou a on bènutî. Pffft... Ké meûs ki nos alans co passer ! (On entend la cloche de l'entrée).

Léontine : Madame ! On a soné ! Vo-l'zès-chal !

Armande : (heureuse) Oh, come dji m'rafèye d'èl-zès r'veûy.

Twène : (avec une grimace) Et mi don !

Armande : Alez Léontine, dihombrez-ve ! Alez drovi l'ouf èt lès fé intrer. (Léontine sort vers le fond).

Twène : (à Arsène) Camèrâde, vos alez fé li k'nohance dès deûs oûhês ! Vos, k'èstez martchand d' bèles bièsses, dji v' pou fé on bon pris : totes lès deûs po l'pris d'eune.

Arsène : (à Pierrot, lui montrant son père) Ki m'ram'têye-t-i la don lu ?

Pierrot : (riant) Rawârdez co on moumint martchand, dj'a lès pinses ki vos alez èsse sêzi.

Léontine : (rentrant par le fond) Madame : c'è-st-ine fâsse alèrte ! I s'adjih di Moncheû Félix, l'ârtisse, ki vint po l' césariène dèl vî neûre al cwène cassêye...

Armande : Oh, ci n'èst k' çoula... C'èst bin damadje !

Twène : Kimint don çoula : damadje ? C'è-st-ureûs chûr'mint !

Armande : (fâchée) Ureûs ki ça n'seûy nin zèles ! Vos èstez vormint on vî égoyisse ! Vos n'tûzez k'a vos !

Twène : Mins nèni, èdon Armande. Dji di ki c'è-st-ûreûs ki l' ârtisse arive. Nosse vî neûre al cwène cassêye èst torade prète dè rinde si djèrin sospeur télemint èle a malâhèye dè vêler.

Léontine : Oh, pôve bièsse !

Twène : Adon, dji m'èl va r'trover è stâ â pus abèye, ca (moqueur en montrant le cadre) asteûre ki ci-chal n'î èst pus, li pôve bièsse n'èst pus protéjêye. (Se levant) Escusez-me savez Arsène, mins dj'î coûr.

Arsène : (se levant aussi) Fez a vosse sonlant, èdon Twène. D'abôrd, il-èst timps k' dji vây on pô pus long ossi, ca dj'a co kékes bièsses a veûy po l'martchî d' djûdi. Disk'a l'saminne tot l'monde.

Tous : Disk'a l'saminne, Arsène. (Arsène sort suivi de Twène côté cour).

Pierrot : Dji v'sû Papa. Nos n'sèrans nin trope a treûs asteûre ki l' protècteûr (montrant le cadre) a kwité li stâ ! Ha, ha, ha, ha, ha. (Il sort côté cour).

SCENE 4. (Léontine, Armande).

Armande : Kéle mohone chal ! Ké va-et-vient ! C'èst co pé k'ine èglîse ! (Un temps) Mins, tot djâzant d'èglîse, dji m'dimande bin wice k'èles sont ramonêyes ?

Léontine : Mins Madame, ni v' tracassez nin insi èdon, èles ni tâdj'ront pus wêre.

Armande : Tins, sèrîz-ve illuminêye ossi vos ?

Léontine : Kî sét Madame ? Mins, si l'trin è-st-a l'eûre, èles divrî èsse chal d'on moumint a l'ôte èdon... (On entend la cloche d'entrée).

Armande : Ah mins ç' côp chal, dj'a lès pinses ki c'èst l'bon !

Léontine : Vèyez-ve Madame ki dj'aveû rêzon ! Dj'a chûr situ illuminêye, vos avîz bin dit.

Armande : (montrant le cadre) Awè, on veût bin ki l' Sint-Pére èst rintré èl mohone. Alez vite a leû rèsconte mi fèye... Oh... Dji m'rafèye tant ! (Léontine sort côté cour).

SCENE 5. (Armande, Léontine, Marguerite, Henriette).

(Armande attend impatiemment l'arrivée de ses deux soeurs en vérifiant une dernière fois l'ordre général de la pièce).

Léontine : (très gaie, portant deux valises suivie des deux soeurs habillées en béguines) Vo-l'zès-chal Madame !

Armande : (aux anges) Marguerite, Henriette, mès deûs p'tites soûrs. Ki dj' so binâhe di v' riveûy !

Marguerite + Henriette : Bondjou soûr (embrassades).

Henriette : (se signant) Ki l' Bon-Dju bènihe cisse mohone.

Léontine : Oh mins po çoula, i n'a nou dandjî savez, li Sint-Pére (elle montre le cadre) èl fêt tos lès djoûs !

Marguerite : (montrant le cadre) A çou k' dji veû, i n'a tot chal po k' nos condjîs si passèsse â mî.

Armande : Assiez-ve èdon soûrs. (Elles s'asseyent à table l'une à côté de l'autre).

Léontine : Et vos n'avez nin co vèyou vos tchambes... Oh... Dès vrêyes pitits nids d'amoûr... (A l'étonnement des deux soeurs, elle comprend qu'elle a gaffé et se reprend)

Euh... dji voléve dîre por vos èt... po l' Bon-Dju... bin chûr ! (Un temps) D'abôrd, dji va so l' côp î pwèrter lès valîses. Cwand dji veû dès si bês léts, èdon mi, rin k'dè drovi l'ouf, çoula m'done dès îdèyes. (Elle sort côté chambres).

SCENE 6. (Armande, Marguerite, Henriette).

Henriette :(la regardant sortir, s'adressant sévèrement à Armande) I m'sonne soûr ki vos avez la ine chèrvante k'a lès îdèyes fwért lâdjes !

Marguerite :(sévère) Awè, èle m'a tot l'êr dè voltî s'coûkî po-drî ine môye di foûre avou on baligand ou l'ôte !

Armande :(embêtée) Dji deû avouwer ki Léontine n'èst nin so on cwârt d'eûre di boskèdje près, mins a costé d' çoula, c'è-st-ine pièle chal al cinse. Ot'tant po l'couhène ki po intrit'ni l'mohone.

Henriette :(inquiète) N'avez-ve nin sogne k'èle toûne li tchèsse d'a nosse nèveû Pierrot ?

Marguerite : Awè, c'èst vrêye. Pôve pitit andje. Ele sèreût mutwèt capâbe di lî aprinde dès mâles manîres èt lî tchoûkî dès sotes îdèyes di marièdje èl tchèsse.

Henriette : Armande ! Avez-ve tûzé a Pierrot ? Pinsez-ve avu tchûzî l' feume di manèdje ki convint po l'éducâchon d' nosse pitit Pierrot ?

Marguerite : Oh ! Pôve èfant ! I l'èst chûr dèdja trop târd ! Ki l'î a-t-èle chûr dèdja tchoûki èl tchèsse ?

Armande :(réagissant fermement) Djan soûrs, vos d'vrî tûzer ki

Pierrot n'èst pus in' èfant èt k'i n'a ki kékes annêyes di mons k' vos. Di pusse, c'èst mi k'èst s' mame. Dji l'a-st-ac'lèvé tote seûle. Adon, vos consèyes, dj'î a tûzé bin d'vant vos !

Henriette : C'èst vrêye, soûr. Mins nos l' vèyans si vol'tî nosse pitit nèveû...

Marguerite :(qui doute toujours) Mins portant, nosse pitit Pierrot ni pout-i mâ d'aler foû vôye câze di cisse ustèye di feume d'ovrèdje ?

Armande : Djan don soûr ! Dji v'rèpète ki Pierrot n'èst pus in' èfant. Ni roûvîz nin k'il a fêt s' timps d' sôdârd divins lès para-commandos.

Henriette :(horrifiée) Oh, pôve pitit andje ! (Elle se signe).

Marguerite : Kél' oreûr ! Adlé lès rouf-tot-djus ! Pôve èfant ! (Elle se signe).

Armande : Adon, avou tot çou k'il a vèyou èt viké, dj'a lès pinses k'i n'a pus rin a lî aprinde. C'èst bin simpe, 'n-nè sét pusse a lu tot-seû ki nos treûs èssonne.

Henriette : Mizéricôr ! (Elle se signe).

Marguerite : El fât r'mète so dreûte vôye â pus abèye !

Armande : I n'a nou dandjî, il èst fwért bin insi : on p'tit bèguin por chal, on p'tit flirt por la... Et i sét î fé savez !

Marguerite : Mins, c'è-st-ine oreûr ! (elle se signe).

Henriette : El fât fé k'fèsser tot dreût ! Il èst so bone vôye po l'infêr (elle se signe).

Armande : Nèni, il èst pus vite so bone vôye po savu çou-k'-c'èst d'ine feume : c'è-st-a-dîre ine djin avou sès oumeûrs,

sès mèhins, sès caprices, sès djôyes, sès ponnes... Anfin, ine feume djan !

Marguerite :(se penchant vers Henriette) Dj'a les pinses, Soûr Henriette, k'il èsteût timps dè rim'ni viker kékes saminnes èl famile po-z-î r'mète so dreûte vôye lès cis ki sont hâbités dè démon.

Henriette :(se levant, allant vers le cadre, horrifiée) Ki deût-i pinser nosse Sint-Pére d'on si lêd tâvlê ? Tofér avu d'vant sès oûys on djône ome ki s'lêt tèm'ter dè démon èt, â-d'-dizeûr di çoula, ine feume di manèdje ki vât co mons k' lu ! (Elle se signe).

Marguerite : Vos l'avez dit Soûr Henriette ! Nosse Sint-Pére deût veûy dès droles di tâvlês ! (Elle se signe aussi).

Armande : I n'a nou dandjî savez, i n'veût nin tot çou k'i s'passe chal.

Henriette :(étonnée) Oho ! Et pokwè n' veûreût-i nin tot çou k'i s'passe chal don vos ?

Armande : Câse k'i va sovint fé on toûr è stâ.

Marguerite : Li Sint-Pére si va porminer è stâ... dihez-ve ?

Henriette :(étonnée) Et bin çoula, ça tint dè mirâke ! (Elle se signe).

Armande : Nèni, nèni ! I n'a nin dès mirâkes la d'vins ! C'èst djusse manîre dè candjî d'êr !

Marguerite :(interrogeant Henriette du regard) Drole d'afêre çoula lès voyèdjes dè Sint-Pére !

Henriette :(plus bas à sa soeur) Eco on mistére a-z-acléri. Nos avans d' l'ovrèdje Soûr Marguerite !

Marguerite :(se signant) Ki l'Bon-Dju vinse a nosse sècoûrs.

Armande :(au public) K'i vinse a m'sècoûrs ossi, ca dj'a l'îdèye ki dj'ârè mèsâhe di lu po supwèrter tot çou ki s' va passer chal !

==========

SCENE 7. (Les trois mêmes + Léontine).

(Rentrée de Léontine, côté chambres, sous le regard noir des deux béguines).

Léontine : Vola mès Soûrs, vos valîses sont montêyes.

Henriette : Dihez Mam'zèle Léontine, alez-ve a mèsse tos lès dîmègnes come li Bon-Dju v'-z'èl dimande ?

Léontine :(embêtée) A mèsse ? Tos lès dîmègnes ? C'è-st-a-dîre ki... ki... (Elle aperçoit soudain Armande qui à l'insu des soeurs lui fait signe d'acquiescer). Anfin, c'è-st-a-dîre ki dj'î va minme li djûdi ossi, Soûr Henriette. (Au public, montrant le cadre) Si l' Sint-Pére a co ètindou cisse-chal, ki va-t-i co pinser d'mi ?

Marguerite :(ravie) Vos î alez l' djûdi ossi ? Oh mins c'èst fôrmidâbe ! (A Armande) Vos avez la ine feume di manèdje ègzimplêre, soûr ! C'èst portant damadje k'èle...

Armande :(la coupant) Dj'i n' m'ènnè plinde nin. Come tot l'monde, èle a sès dèfôts, mins èle a ossi brâmint dès câlités.

Léontine :(rêveuse, à Armande) Madame ! Tot loukant po li f'gnèsse dèl tchambe, i m'a sonné veûy l'Abé Dâvid k'arivéve â long. Dj'a les pinses k'i vint prinde dès novèles di l'arivèye di vos deûs soûrs.

Armande : Adon, corez vite èl ratinde so l'soû, èdon Léontine.

Léontine : Dj'î va so l'côp, Madame. Il èst si bê... (Elle sort par le fond en sautillant).

Marguerite :(A Henriette) Et èle si moke pâr di lu ! Dji v'rèpète Soûr Henriette : cisse bâcèle-la, c'èst l'démon moussi a feume d'ovrèdje ! (Elle se signe).

Henriette : Vos avez rêzon Soûr Marguerite. Vola k'èle s'atèle asteûre a s'moker dè curé dè viyèdje. Pôve vî âme !

Armande : Pôve vî âme ? Pôve vî âme ? Di kî d'hez-ve çoula don Soûr Henriette ?

Henriette : Di vosse vî curé chûr'mint ! Lu k'aveût dèdja vint ans passés al guêre di karante...

Armande :(comprenant) Oh mins vos v'marihez savez mès soûrs ! I n'a dèdja 'ne tchoke ki l' vî curé Dâvid nos a kwité.; I n'èst pus chal. Il a s'tu rimplacé èdon vos. I vèyéve dès andjes tot avâ !

Marguerite : Mins, Léontine a portant djâzé di l'Abé Dâvid !

Armande : Awè, awè ! C'èst l' minme nom, mins ça n'èst pus l'minme curé. Ci-chal èst bêcôp pus djône, èdon vos. C'èst come si c'èstasse si fi anfin !

Henriette :(renversée) Si fi ! Si fi ! Anfin soûr, tûzez on po çou k' vos d'hez la so l' conte dè pôve vî curé Dâvid ! (A Marguerite en se signant) Si fi !

Marguerite :(Se dirigeant vers le cadre) Vosse Sinteté, pardonez â cis ki n' savèt nin çou k'i d'hèt èt ki v' fèt dèl ponne. (Elle se signe).

==========

SCENE 8. (Les mêmes + l'Abbé Dâvid).

Léontine :(entrant du fond, aux anges) Madame... Madame... Vochal nosse curé. (Plus bas) Oh, mon Dju k'il èst bê ! (Hochements de la tête des deux soeurs n'approuvant pas

la réflexion de Léontine, alors qu'apparaît l'Abbé Dâvid très bien de sa personne, habillé en curé).

Armande : Intrez Moncheû l'Abé. Dji v'prézinte mès deûs djônes soûrs k'arivèt dè covint po v'ni passer treûs saminnes avou nos-ôtes.

Abé Dâvid :(s'inclinant légèrement) Soûr Marguerite èt Soûr Henriette, dji bènihe cisse mohone èt v' sohête dè passer chal è nosse pitite parwèsse lès mèyeûs condjîs possibe.

Henriette : Mèrci Moncheû l'Abé. Ki nosse Bon-Dju ètinde èt réalize tos vos sohêts.

Marguerite : Vosse prézince chal è nosse mohone nos fêt l' pus grand plêzîr. Edon Soûr Henriette ?

Léontine :(rêveuse, sans laisser répondre Henriette) Et a mi èco pusse ! (Mouvements de tête des deux soeurs choquées par la réflexion).

Abé Dâvid :(souriant, mais sévère) Mins Mam'zèle Léontine, kimint polez-ve dîre ki m' prézince chal vis rafî, adon k' dji n' vis veû mây pu è nos' èglîse ? (Gros étonnement des deux soeurs, tandis que Léontine et Armande sont très mal à l'aise).

Léontine :(ne sachant que dire) C'èst... C'èst... C'è-st-a-dire, Moncheû l'Abé ki... ki... dispôy on p'tit timps vèyez-ve dji... anfin... dj'a... (Elle ne sait plus que dire).

Armande :(essayant de sauver la situation) Léontine vout dîre k'èle n'a pu sovint s'tu a mèsse cès moumints-chal, câse ... câse... câse di sès toûbions !... Awè, paski...

Henriette :(fâchée, coupant Armande) Paski cisse bâcèle-la Moncheû

l'Abé, èst hâbitêye par li djâle (elle se signe).

Abé Dâvid : Hâbitêye par li djâle ?

Marguerite : Djusse ! Li démon è-st-intré è s' cwér. Ele ni tûze pus k'a minti, k'a fé l' mâ, èt â-d'-dizeûr di tot, èle vout fé r'toûrner l' frake dès djônes omes k'avèt co confiyance è nosse Sègneûr !

Abé Dâvid :(étonné) Coula n' m'èware nin adon k'èle a dès toûbions. Est-ce don vrêye Mam'zèle Léontine ?

Léontine : Oh... nèni savez Moncheû l'Abé. Ca, si dj'a-st-on démon è m' cwér, c'è-st-on bon démon, savez... Mins seûl'mint po v' dîre li vrêye, dji n' pou pus aler a l'èglîse ! C'èst pus fwért ki mi... (Un temps) D'abôrd, (gênée) c'èst Madame ki m' èl disfind.

Henriette :(offusquée, regardant Armande) Et bin, c'èst todis pé ! Esplikez-ve Armande !

Armande : (coupable) C'èst vrêye, savez Moncheû l'Abé. C'èst mi ki lî a disfindou d'aler a vos ofices ! Comprindez-m'... Coula n'èsteût pus possibe èdon... Tos côps k'èle rintréve di mèsse, èle èsteût come so 'ne nûlêye èt rotéve come so dès oûs (elle l'imite). Adon pwis, cink munutes pus târd, èle touméve di s' maclote. Nèni, ça n'èsteût pus possibe !

Abé Dâvid : Ele touméve di s' maclote, dihez-ve ? (Un temps) C'èsteût mutwèt câse di l'odeûr d'gadjêye par l'ècinswér ...

Léontine : Oh nèni savez Moncheû l'Abé, c'èst bin pé k' çoula !

Marguerite : Adon, èsplikez-ve Léontine ! Kw'èst-ce çoula : dès toûbions, dès nûlêyes, dès oûs ?

Henriette :(à sa soeur en se signant) Ele ni sèreût portant nin ècinte ? Oh... pôve pitit èfant ki vinreût la foû !

Léontine : Ecinte, dihez-ve ? Oh nèni, savez Soûr Henriette. A mons ki ça n'sèreût dè Sint-Esprit, anfin ! Ca, dji n'veû nin bin kî ki m'âreût fêt ça sins k' dji n'avasse sintou 'ne sacwè ! (Un temps) Nèni, rapâftez-ve, c'è-st-impossibe.

Abé Dâvid : Adon, kimint èsplikez-ve vos piètes di k'nohance ?

Léontine : (embêtée) Et bin, c'èst a câse... C'èst a câse... (Un temps) Dji n'èl wèze dîre... Madame,... êdîz-me ! Vinez a m' sécoûrs...

Armande : Awè Léontine ! Dj'èl-z-î va èspliker tot. Mins, i vât mî ki vos n' sèyez' nin chal. Corez on pô veûy si l'ârtisse n'a dandjî d' rin po l' césariène dèl vî neûre !

Léontine :(dans un soupir de soulagement) Awè Madame, dj'î coûr so l' côp. (Fausse sortie) ...Mèrci Madame ! (Elle s'enfuit par le fond).

Marguerite : Mins anfin soûr, nos alez-ve dîre di kwè k'i r'toûne? Nos nêwans è plin mistére...

Henriette : E plin marasse volez-ve dîre !

Armande : Et bin vola ! C'èst tot simpe : Léontine èst tot' èvôye (elle fait le geste, suivi de l'étonnement des trois ecclésiastiques).

Abé Dâvid : Tot' èvôye, dihez-ve ? Mins, di kwè ?... Di kî ?...

Armande : (désolée) Di vos Moncheû l'Abé !... Di vos !...

Abé Dâvid : (se montrant du doigt) Di... Di... Di... Di mi ?

Armande : Awè Moncheû l'Abé : di vos ! Ele ni veût pus k' vos ! Di nute come di djoû, èle ni djâze ki d' vos !

Marguerite :(à Henriette) Cisse feume-la, c'èst l' démon v'-di-dj'. Li démon moussi a chèrvante (elle se signe).

Henriette : Kimint n'è-st-èle nin honteûse ? S'ataker insi a in' objèt dè culte ! (Elle se signe en regardant le cadre) Vosse Sinteté : ki d'vez-ve pinser di tot çoula ?

Marguerite : Mizèricôr ! I fât fé 'ne sacwè... Mins kwè ?

Armande :(allant vers le cadre) Dj'a lès pinses ki l' prumîre sôrt a fé, c'èst d' mète li Sint-Pére â s'crèt ! (elle retourne le cadre contre le mur).

Henriette :(bondissant) Ah nèni çoula ! Li Sint-Pére deût savu tot. Nos n' polans rin lî catchî (elle remet le cadre correctement).

Marguerite :(joignant les mains en se mettant à genoux, aussitôt imitée par Henriette) Si l' Bon Dju volasse vini nos d'ner on p'tit côp d' min...

Léontine :(rentrant en trombe, côté cour) Il èst la Madame ! Il èst v'nou !

Abé Dâvid : Kî ? Li Bon-Dju ?

Léontine : Nèni èdon Moncheû l'Abé ! Li vê ! Li vê èst v'nou â monde ! (Un temps) Ca n'a nin s'tu tot seû, savez, mins c'è-st-on bê p'tit torê, Madame.

Marguerite :(revenant de son étonnement) Cisse bâcèle la nos frèt apicî dès blancs dj'vès...

Léontine : Blanc ? Mins nèni, i n'èst nin blanc ! Il èst neûr ! Neûr come gayète ! (Hochements de tête des deux soeurs). Madame, Moncheû Twène vis houke è stâ po s'ocuper dè vê so l' timps k'i rakozèt l' mére...

Armande : Awè Léontine, dji v'sû. (Fausse sortie) Tinez on pô

k'pagnêye a mès deûs djônes soûrs Moncheû l'Abé. Rapâftez-l'-zès on pô, ca dj'a lès pinses k'èles si d'mandèt wice k'èles sont toumêyes ! (A Léontine) Vinez m' fèye ! (Elles sortent côté cour, alors que les deux soeurs restent avec l'Abbé Dâvid).

==========

SCENE 9. (Marguerite, Henriette, l'Abbé Dâvid).

Marguerite : Et bin Moncheû l'Abé, mi ki contève di v'ni chal al campagne po m' vini rispwèzer... Dj'a lès pinses ki c'èsteût conter l'oû è cou dèl poye !

Henriette : Mi ossi, ca dj'a l'sintimint ki nos condjîs vont mouwer è crwèzâde ! Ine crwèzâde po l'bone câse !

Marguerite : Oh awè çoula. Ca, i m' sonne k'i n'a brâmint dès cis a r'mète so dreûte vôye è cisse mohone-chal ! Prumîr'mint : nosse nèveû Pierrot ki m'a tot a fêt l'êr dè tchèrî foû guide.

Henriette : Deûzinm'mint : nosse soûr Armande k'è-st-a cint mèyes kilomètes di s'rinde conte ki l'djâle èst so bone vôye po prinde li plèce di nosse Sint-Pére è cisse mohone chal.

Marguerite : Treûzinm'mint : nosse bê-fré Twène ki n'a mây polou supwèrter nosse dècîjon d'intrer d'vins lès ôrs.

Henriette : Et surtout... kwatrinm'mint :

Marguerite + Henriette : Léontine, l' âcolète dè djâle !

Abé Dâvid :(riant) Mès Soûrs ! Mès Soûrs !... K'alez-ve tûzer la ? I n'si passe rin d' grâve chal, èdon ! Vos vèyez tot è neûr !

Marguerite : Veûy tot è neûr ? Pinsez-ve Soûr Henriette ?

Henriette : Est-ce paski nos nos moussans totes neûres ki vos d'hez çoula, Moncheû l'Abé ?

Abé Dâvid :(souriant) Mutwèt... Mutwèt ! Ca, i fât dîre k'i n'a brâmint dès ôtes coleûrs pus djoyeûses ki lès cisses ki nos pwèrtans tofér... Li rôze par ègzimpe...

Marguerite : Volez-ve nos fé comprinde ki moussèyes totes rôzes, nos veûrîz l' vèye è rôze ?

Henriette :(doutant encore) Dji n'sé nin si nos veûrîz l' vèye è rôze, mins todis 'n-n'è-st-i ki nos raviz'rîz pus vite a deûs p'tits cossèts !

Abé Dâvid :(à part, avec un certain sens de l'humour) Deûs p'tits cossèts... N'èsse nin brâmint pus bê ki deûs gros pingwins ?

Marguerite :(emballée) Anfin, Soûr Henriette... Riknohez tot d' minme, (se signant) - pèrmètez-me l'èsprèssion, Moncheû l'Abé - ki nos èstans sovint èmacralêyes divins nos mousseûres di bèguènes ! Nos avans télemint dès spèheûrs èt dès spèheûrs k'i nos fât èsse fwért bin ôrgânizêyes èt avu tote nosse tchèsse po n' nin roûvî 'ne sacwè cwand c'èst k'i nos fât aler... (un temps) Anfin, vos savez bin wice...

Henriette : Coula, c'èst bin vrêye, ca dj'a dèdja mâké kékes fèyes di... (elle se rend soudain compte qu'elle a oublié la présence de l'abbé) Oh... Escusez-me savez Moncheû l'Abé ... Dj'aveû roûvî vosse prézince ! (Confuse, elle se signe) Oh...!!!

Abé Dâvid : I n'a nou mâ, Soûr Henriette. Rapâftez-ve ! Dji v' comprin bin, ca mi ossi, la po-d'zos (montrant sa

soutane), dj'a sacwantes spèheûrs...

Henriette + Maguerite : Ah... Vos ossi ?

Abé Dâvid : Ki volez-ve ? I fât bin si d'mèfiyî dès côps d' vint èt dès corants d'êr, èdon !

Marguerite : Awè, c'èst vrêye ! (Riant) Si on côp d' vint vinasse rilèver vos cotes divant vos parwèssyinnes... Ki dîreût-i l' Bon-Dju ?

Abé Dâvid : Mès parwèssyinnes... Mès parwèssyinnes... Djâzans 'n-nè ! Ca l'-z-î freût mutwèt tûzer dè fé broûler ine tchandèle, ca èles sont si piscrosses !

Henriette : Oh... Moncheû l'Abé... Lès propôs ki vos t'nez la !

Abé Dâvid :(Confus) C'èst vrêye, dji m' lê aler d'vins mès paroles èt mès pinsêyes...

Marguerite : C'èst vrêye ki nos nos lèyans aler d'vins nos paroles èt nos pinsêyes... (Un temps) Tûzez on pô : dispôy ki nos èstans chal nos treûs, nos n'avans djâzé ki d' nosse intimité. Oh... Si on nos avasse mây ètindous !

Henriette : Oh awè, mon Dju ! (Elle se signe).

Abé Dâvid : I n'a nou dandjî k'i nos ètindèsse, èdon. I sont bin trop ocupés è stâ. (Un temps) Mins, dji tûze a 'ne sacwè mi...

Marguerite : A kwè don, Moncheû l'Abé ?

Abé Dâvid : Puski vos èstez è condjî, pokwè 'n-nè profitrîz-ve nin po lèyî èl gârdirôbe vos mousseûres di bèguènes èt tchâssî come tot l' monde dès mousseûres ki vos sèrîz brâmint pus' a vos-âhes divint ? K'ènnè pinsez-ve ?

Henriette : Oh... Mon Dju ! Bodjî nos mousseûres di bèguènes ! Mizèricôr ! Coula, djamây !

Marguerite : Ki dîreût-èle Mére Freûzalîe, li mére supérieûre dè covint ?

Abé Dâvid : Mins, èle ènnè sârèt rin èdon ! Puski c'èst mi k'èle a tchèrdjî dè fé on rapôrt so vos condjîs !

Henriette : Djustumint ! Vos l' sârez vos ki nos avans candji d' mousseûres...

Abé Dâvid : Mi awè, mins nin lèye èdon, si... dji n' lî di nin !

Marguerite : Insi, vos mintirîz a Mére Freûzalîe so nosse conte ?

Abé Dâvid : Lî minti,... çoula nèni. Dihans pus vite ki dji roûvèyreû dè scrîre kékes rôyes è m' rapôrt...

Marguerite + Henriette : Oh... Moncheû l'Abé ! (Elles se signent).

==========

SCENE 10. (les trois mêmes + Léontine, Armande, Félix, Twène, Pierrot).

(Arrivée de Pierrot, suivi peu de temps après de Twène et Félix, tous trois côté cour).

Pierrot : Bondjou mès deûs p'tites matantes adorêyes !

Marguerite : Bondjou m' gros cârpê !

Henriette : Bondjou mi p'tit cint-mèyes ! (Embrassades).

Twène : (Il n'a pas encore vu les deux religieuses) Intrez Félix, nos alans beûre ine gote po fièstî li v'nowe dè p'tit torê... (Voyant les occupants de la pièce) Oho... Kî vola ! Dji v'-z-aveû roûvî mi, avou l' césariène... Kimint alez-ve bèles-soûrs ?

Marguerite + Henriette : Bondjou Twène. Nos alans bin. Mèrci a vos (Embrassades).

Twène : Vos alez bin ? Dji m'ènnè dotéve dê... Et come dji veû, li Bon-Dju vis a dèdja avoyî in' âcolète ! (montrant

l'Abbé).

Armande :(sévère) Twène ! Ni k'mincîz nin dèdja, èdon !

Twène : Félix dji v' prézinte mès deûs bèles-soûrs ki v'nèt passer leûs condjîs chal. (Moqueur) Eles sont totes frisses, totes peûres, èles vinèt foû dè covint Eles sont come deûs novês solés k'on prindreût foû dèl bwète ! Eles n'ont djamây chèrvou, djan !

Armande : Twène !

Félix : Mès Soûrs, dji m' prézinte : Félix Bistoury, ârtisse di mèstî. Dji so èstchanté dè fé vosse kinohance, èt dji v' sohête a totes lès deûs dè passer dès fwért bons èt rispwèzants condjîs.

Marguerite + Henriette : Nos v' rimèrcihans, Moncheû Bistoury.

Twène : Léontine, prindez on pô l' botèye di pèkèt èt dès vêres èt chervez l'assimblêye. (Léontine s'exécute). Assiez-ve turtos ! Vos ossi, èdon Moncheû l'Abé... Dji n'a nin dè vègne di mèsse a v' chèrvi savez, mins li pèkèt convinrèt tot ossi bin... Vos veûrez !

Marguerite : C'èst fwért brâve di vosse pârt Twène, mins Henriette èt mi-minme, nos beûrans on vêre d'êwe. Edon soûr ?

Pierrot : Di l'êwe... Di l'êwe... Ké novèle, don Matante ? N'èstez-ve nin en condjîs ? Lèyîz-ve on pô aler èdon, èt buvez 'ne gote come tot l' monde ! L'êwe, ci n'èst nin po mète divins on gozî, èdon ! C'èst pus vite po mète divins lès bènutîs ! (Rires).

Henriette :(offusquée) Soûr, soûr, ètindez-ve djâzer ci-st-èfant la ?

Abé Dâvid : Rapâftez-ve mès Soûrs ! Pierrot a mèye côps rêzon !

I fât d' timps-in timps goster a çou k'èst disfindou, èdon !

Marguerite + Henriette :(se signant) Goster a çou k'èst disfindou?

Twène : Bin djâzé l'Abé ! Adon, buvans 'ne gote turtos èsonne. Po fièstî vosse arivêye èt l' cisse dè vê dèl vî neûre ! (Léontine, entretemps, a préparé les verres).

Pierrot :(levant son verre) A l'santé da totes lès djins èt a l'santé da totes lès bièsses dèl cinse : vês, vatches...

Léontine : Et pingwins !!!

(Rire général, alors que tous lèvent leur verre, sauf les deux soeurs qui sont étonnées).

==========

R I D E A U .

++++++++++++++++++++++

Sint-Pére, sèrez vos oûy .
****
****

ACTE 2.
****

SPEAKER : ine saminne pus târd.

SCENE 1. (Twène, Arsène).

(Les deux hommes sont assis à table et boivent " la goutte ").

Twène : A vosse santé, Arsène.

Arsène : A vosse santé, Twène. (Ils boivent).

Twène : Et kéles novèles dispôy li saminne passêye ? Les afêres ont-èles roté ?

Arsène : Dji n'a nin avu a m' plinde, Twène. Po l' moumint, lès bèles bièsses a cwènes si vindèt bin. C'è-st-insi ki lès sèt' cous-d'-polins ki vos m'avîz confiyî li saminne passêye n'ont nin brâmint ratindou â martchî divant dè trover in' amateûr.

Twène:(fier) I fât riknohe ki mès bièsses sont tofér di prumîre kwâlité... C'èst k' dji n'vôreû nin fé magnî 'ne sacwè d' mâva â djins, savez-mi ? Avou totes lès crasses k'on pout tchoûkî asteûre â bièsses po lès fwèrcî...

Arsène : Coula, c'èst bin vrêye, ca i n'a dès cis ki n'loukèt nin ot'tant k' vos, savez Twène. Po-z-avu on rind'mint pus intèrèssant, i n'a dès margouleûs ki sont capâbes di tot.

Twène : Chaskeun' si manîre di travayî, mins mi, dji n' magne nin d'cis pan-la ! D'abôrd, dj'a-st-invanté on spot ki

fêt m' publicité èt k'èst k'nohou tot-avâ è l'Hèsbaye èt co bin pus long : " Amon Twène, lès bièsses a cwènes n'ont nin l' gos' di l'ansène " !

Arsène : Ha... Ha... Ha... Ha... Sacri Twène, va !... Todis l'mot po rîre !

SCENE 2. (Les mêmes + Léontine).

(Léontine, sortant de la cuisine, traverse la pièce avec une brosse et un seau en direction des chambres).

Léontine : Bondjou Arsène.

Arsène : Bondjou Léontine. (La regardant sortir, puis s'adressant à Twène en riant) Tot djâzant d' cous-d'-polins èt d' bèles bièsses bin toûrnêyes, vola on bê modèle ki n' sèreût nin a k'taper...

Twène : (riant) Dji n' vi-z-èl fêt nin dîre Arsène ! I n'a chûr dès bons bokèts a magnî d'sus ! (Ils rient).

Arsène : Mins... Dj'î tûze... Avez-ve riçû vos novèles bièsses la ? Lès cisses ki vos ratindîz l' saminne passêye ?

Twène : Awè, dj'a fêt rivni dè nôrd dèl France cwate âmayes dèl pus bèle sôrt ! Cwate clapantes bièsses !

Arsène : Mins dji n' vi djâze nin d' çoula, èdon mi Twène ! Dji vous djâzer dès... dès pingwins...

Twène : (comprenant) Oho... Vos volez chûr'mint djâzer di mès deûs bèles-soûrs ? Awè... Lès pingwins... Ha... Ha... Ha (Un temps) Vèyez-ve, Arsène, dj'a deûs bèles-soûrs ki sont pingwins.

Arsène : (s'interroge, regarde Twène, puis écarte la bouteille de pèkèt) Dj'a lès pinses ki vos avez bu vosse pârt po

oûy Twène ! Rimètez l' botèye è l'ârmâ... Li pèkèt v' monte â cèrvê !

Twène : (reprenant la bouteille et remplissant les verres) Mins nèni, èdon Arsène ! Vos n' mi comprindez nin... Lès pingwins ?... Mès bèles-soûrs ?... C'èst dès bèguènes !

Arsène : (Comprenant enfin) Oho... Dj'a sêzi asteûre... Dès bèguènes... Dès pingwins... Ha... Ha... Ha... Ha...

Léontine : (entrant côté chambres) Moncheû, Soûr Henriette èt Soûr Marguerite dihindèt.

Twène : Bin, il-èst câzî timps ! Ca, dji m' dimande bin çou k'èles polèt fé dès eûres â long è leûs tchambes... Eles divèt èsse nâhèyes di s' rispwèzer !

Léontine : Mins la Moncheû, vos fez èreûr savez ! Dji wadje ki Soûr Henriette èt Soûr Marguerite si lèvèt pus timpe ki vos.

Twène : Ki d'hez-ve la, don vos ? Dji so tos lès djoûs li prumî chal dizos.

Léontine : Chal dizos mutwèt, mins foû dè lét, vos èstez todis chûr li treûzinme Moncheû, ca vos deûs bèles-soûrs mètèt soner leû rèvèy tos lès djoûs a cink eûres â matin.

Arsène : A cink eûres â matin ? Mins po kwè fé, don ?

Twène : (fâché) Dji m'èl dimande bin... Ci n'èst portant nin po v'ni mode lès vatches avou mi todis !

Léontine : Nèni Moncheû ! C'èst po fé leûs priyîres (Elle sort côté cour).

Twène : (renversé) Fé leûs priyîres ?... A cink eûres â matin ? C'èst tofér pé !... Dji v'-z-èl di Arsène : nosse

mohone vike ôtemint dispôy leû-z-arivêye chal. Armande èst so dès tchôtès cindes tot-â-long dèl djoûrnêye, sogne ki n'èl-z-î arive 'ne sacwè... Di pus, li curé èst tofér chal po d'vizer avou zèles... Awè Arsène, si ça continowe insi, nosse cinse va divni in' èglîse... (Il se tourne vers la porte côté chambres qui s'ouvre) Mins ratindez, vos v'-z'ènn'alez rinde conte... Vochal lès deûs oûhês !

==========

SCENE 3. (Twène, Arsène, Marguerite, Henriette).

(En entrant dans la pièce, les deux soeurs, missel en main, toujours dans la même tenue, se signent devant le cadre du Saint-Père, puis se retournent vers les deux hommes).

Henriette : Bondjou Moncheû, bondjou Twène.

Marguerite : Bondjou Moncheû, bondjou Twène.

Arsène : Bondjou... Euh... Bondjou mès Soûrs.

Twène : (sec) Bondjou lès acolètes !

Henriette :(se tournant vers sa soeur) Come dji veû, nos priyîres d'â matin n'ont nin rindou nosse bê-fré pus amistâve !

Marguerite : Dji m' dimande minme bin pokwè, dispôy ine saminne, nos d'mandans â Bon-Dju d'èl fé candjî, ca dji creû ki c'èst ponne pièrdowe ! I vât mî dè priyî po lès âmes ki polèt co èsse sâvêyes di l'infêr !

Twène : (fâché) Priyî por mi ? Priyî por mi ? Dji n' vi-z-a rin d'mandé, mi !

==========

SCENE 4. (Les mêmes + Armande).

(Armande rentre côté cour avec un panier sous le bras).

Henriette : Bondjou soûr.

Marguerite : Bondjou soûr.

Armande : Bondjou mès deûs poyons... Vochal dès fris' oûs... Si vos 'n-nè volez po djuner...

Twène : Mès deûs poyons !... Mès deûs poyons !... Etindez-ve Arsène ? Di pingwins îr, lès vola div'nowes poyons oûy ! Et d'min hin, èles sèront divnowes vèrzèlins ou bin cwèrbâs ! C'èst çoula, cwèrbâs... Ha, ha, ha.

Armande : Twène ! Volez-ve vis têre ! Po l'amoûr di Dju !

Arsène : (mal à l'aise) Escuzez-me, savez mès djins, mins dji n' vôreû nin èsse li tèmon d'ine margaye di famile. Volez-ve vini m' mostrer lès bièsses po cisse saminne, Twène ?

Twène : Awè, Arsène. Vos avez rêzon... Alans d'vins lès stâs. La, dè mons, dji n' pôrè mâ dè toûrner a curé ! (Il sort rapidement côté cour).

Arsène : (embêté) A r'vèy Armande, â r'vèy mès Soûrs.

Armande : A r'vèy Arsène.

Marguerite + Henriette : A r'vèy Moncheû. (Il sort côté cour).

Henriette : Vola on martchand brâmint mî ac'lèvé ki s' foûrniheû ! K'ènnè pinsez-ve Soûr ? (se tournant vers Marguerite).

Marguerite : Come vos l' dihez, soûr ! (Un temps, puis se tournant vers Armande) Mins, tot-z-admètant ki dji n' kinohe rin d'vins lès omes, i m' sonne portant ki l' vosse mâke totâl'mint d'éducâchon !

Henriette : Awè, a fwèce dè viker avou lès pourcês, il-èst div'nou ossi grigneûs k'on vî mayê ! (Elle se tourne

vers le portrait du Saint-Père et se signe) Escuzez-me savez vosse Sintèté !

Armande : (triste) Dj'èl sé bin... C'èst vrêye ki Twène n'a mây vèyou d'on bon-oûy vosse intrêye â covint... Vosse dècîjon a totes lès deûs l'a tot candjî... I n'èst pus l'minme dispôy dih ans... (Un temps) Portant, li Bon-Dju sét k'i v' vèyéve voltî... I v'-z-inméve ot'tant ki s' fi... Mins, ki volez-ve ? Lès istwéres di curés, di bèguènes èt d' Bon-Dju n'ont mây fêt bon manèdje avou sès îdèyes di payîzan... Twène vike trop près d'èl têre po creûre a tot çoula...

Henriette : K'i l'ây cisse îdèye-la, dji n' pou fé ki d'èl plinde, mins cwand a nos trêtî d' pingwins...

Marguerite : C'èst vrêye k'il-èst pus-a plinde k' ôte tchwè, mins ki dîreût-i, lu, si on l' trêtasse di vî grigneûs marcou ?

Armande : Djan mès Soûrs, rapâf'tez-ve. Twène a-st-ine tchèsse di bwès, c'èst vrêye, mins i n'èst nin mètchant, èdon... Pardonez-lî di n' nin avu lès minmes îdèyes ki vos...

Henriette :(soupirant) C'èst vrêye soûr, vos avez rêzon. Sèyans pus malènes ki lu !

Armande : A la bone eûre, insi ! Dji v' rimèrcihe... Mins, dji v' kwite asteûre, ca dja co d' l'ovrèdje divins lès stâs (elle sort côté cour).

Marguerite : Pôve Armande ! Ele ni sét kwè fé po k' nos condjîs si passèsse li mî possibe...

==========

SCENE 5. (Marguerite, Henriette, Pierrot).

Pierrot :(rentrant côté cuisine en se frottant le ventre) Et bin, i n'a nin a dîre, mins ine bone fricassêye après avu fêt lès ovrèdjes d'â matin, i n'a rin d' mèyeû ! (Moqueur, il aperçoit ses deux tantes) Oho ! Dèdja lèvêyes vos deûs ?... Bondjou mès deûs p'tites Matantes ! (Il les embrasse).

Henriette : Bondjou mi p'tit Pierrot.

Marguerite : Bondjou mi p'tit cârpê.

Pierrot : Avez-ve bin dwèrmou totes lès deûs ?

Henriette : Awè m'fi, mèrci.

Marguerite :(sévère et maternelle à la fois) Mins vos Pierrot, avez-ve dwèrmou assez ? I m' sonne ki dji v'-z-a ètindou rintrer bin târd cisse nute chal...

Henriette : Awè, i m' èl sonne ossi ! Wice avez-ve co ramoné, don? Vos n' tinrez nin l' côp longtimps savez a tofér djouwer lès tchèts d' nute !

Pierrot : Djan Matante, dji n' so pus in' èfant, èdon !... Ni v' tracassez nin tofér insi por mi ! Vos savez bin ki dj'a-st-ine santé d' fiér !

Marguerite : Awè... Disk'â djou ki vos apicerez 'ne sacwè d' mâva. Li fièr, ça pout èrodjî savez m' fi !

Henriette : Djusse ! Rintrer â p'tites eûres, dwèrmi fwért pô èt â-d'-dizeûr di çoula, magnî 'ne crâsse fricassêye tos lès matins,... ça n' dur'rèt k'on timps, savez !

Marguerite : C'èst vrêye ossi, savez ça m' fi ! Vos magnîz trop crâs... Brâmint trop crâs !

Pierrot : Pffft... Kw' èst-ce di sih tâtes, cwate oûs èt treûs trintches di lârd don, po l'cis k'èl-zès digère !

Henriette :(Catastrophée) Tos lès djoûs â matin ?

Pierrot : Assuré çoula ! C'èst m' menu tos lès djoûs après avu modou lès vatches. (Les deux soeurs hochent la tête de gauche à droite).

Marguerite : Mins mi p'tit, sins volou èsse trop curieûse,... wice alez-ve passer totes vos swèrêyes ?

Henriette : Arîz-ve ine pitite wèzène ki v'-z-âreût toumé è l'oûy?

Pierrot : Oh po çoula, nèni savez Matante. Po çou k'èst dès wèzènes, dji n' so nin gâté, savez ! Nos 'n-n'avans djusse deûs. Li prumîre, Louwise li fèye dè boldjî èst mêgue come on souwé haring... Ele ni rî ki cwand èle si broûle. Di pus' , èle èst tofér moussèye dèl hanète disk'â pîds (il montre). Dji n' mi sovin pus, a pârt si visèdje èt sès mins, d' avu vèyou on p'tit bokèt di s' cwér ! Ele deût èsse tote blanke mwète, hin la-d'zos! (Au public, faisant allusion aux deux soeurs) C'èst vrêye k'èle n'èst nin tote seûle !

Henriette : Et l' deûzinme mi fi ? Kî èst-ce ?

Pierrot : Kî èst-ce ? Ele si lome Marie-Agnès, c'èst li p'tite fèye dèl vî Marie Crâcou... Lèye, c'èst co pé, ca èle ni fêt k' dè rîre !... Awè, èle rèye po tot... Veût-èle passer on marièdje :... èle rèye ! Veût-èle passer in' ètér'mint :... èle rèye co todis ! Dja lès pinses k'èle piède sès tâtes... (Un temps) Mins, ça n'èst nin co çoula l' pé...

Marguerite : Nin co çoula l' pé, dihez-ve? N'è-st-èle nin co assez

ac'sûte insi, pôve crapôde ?

Pierrot : Nèni Matante ! Li pé, c'èst k'èle èst rossète... Minme ki pus djônes, nos l'loumî " tchèsse di keûve " !

Henriette : Et adon, n'èst-ce nin bê çoula, ine pitite rossète ?

Pierrot : Pitite, vos ? Ele mèzeûre on mète nonante sins solés èt èle peûze cint èt dih kilos !

Marguerite : Euh no Bon-Dju ! Pôve pitit' èfant !

Pierrot : Dji n'vi dis nin l' rèsse, èdon... Si coleûr di dj'vès, si pwès... vos vèyez è plin' osté çou k' ça pout ... (il se pince le nez).

Henriette : Adon, si dji comprin bin, çi n'èst nin chal tot près ki vos passez vos swèrêyes ?

Pierrot : Nèni Matante. Dji passe mès swèrêyes avou 'ne bone binde di copleûs d'vins ine discotéke èl vèye.

Marguerite : kimint d'hez-ve ? ... Ine " buscotéke " ? Kw'èst-ce don çoula : ine " buscotéke " ?

Henriette : C'èst mutwèt wice k'on fêt dès buscûtes ?

Pierrot : Mins nèni, èdon Matante ! Ine discotéke, c'è-st-on dancing... Ine grande sâle wice ki tos lès djônes djins si r'trovèt turtos èsonne po danser èt po beûre on bon vêre... Léontine î vint d' timps-in-timps avou mi po-z-î danser s' bokèt.

Marguerite : Tins don ! Et kw' èst-ce po dèl muzike ki vos hoûtez è vosse disco... disco... discobazâr la ?

Pierrot : Dèl muzike po lès djônes, èdon Matante ! (Riant) Chûr nin dèl muzike d'èglîse avou dès ôrs ou dès ârmonioms, èdon !

Henriette :(choquée) Dèl muzike di sots kwè !

Pierrot : C'èst l' cisse ki nos inmans, èdon Matante ! Tinez, dj'a djustumint è m' tchambe ine cassète avou totes sôrts di bês bokèts ki nos dansans po l' djoû d'oûy... Dji m'èl va cwèri. Vos n'ârez k'a l' hoûter po passer vosse timps inte deûs " Notre Pére " èt deûs " Je vous salue Marie " ! (Il sort côté chambres).

Marguerite : Wice alans-gne soûr ? Wice alans-gne ? (Elle hoche la tête).

Henriette : Ki nos arive-t-i ?... Come tot a candjî dispôy nosse intrêye â covint... (Elle hoche la tête). Anfin... Ki volez-ve ?

Marguerite : Mins soûr, inte di nos deûs, contez-ve ki nos èstans foû môde ?

Henriette : Po çoula, i n'a nou dandjî, èdon soûr ! Nos nos t'nans tofér â corant di tot çou ki s' passe so cisse têre... èt co bin pus hôt.

Marguerite : Ki volez-ve dîre ?

Henriette : Bin awè, èdon Marguerite. I n' si passe nole saminne ki nos n' léhans " L'Appel des Cloches ".Cwant a l'radio nos hoûtans tos lès djoûs " Radio Vatican " !

Marguerite :(douteuse) Mutwèt, mins dji m' dimande portant si nos èstans â corant d' tot...

Pierrot : (Venant des chambres, un radio-cassette à la main) Vochal l'orkèsse ! I n'a pus k'a tchoûkî so l' boton... (il le fait) èt l' muzike vint foû... Hoûtez ! (Un rock-and-roll endiablé emplit soudain la pièce, alors que Pierrot se met à danser seul).

(Pendant quelques secondes, les deux soeurs écoutent la musique.

Marguerite semble apprécier, tandis que Henriette, plus stricte, réagit négativement...).

Henriette :(portant les mains aux oreilles) Pierrot, volez-ve bin arèster çoula tot fî dreût ! (Pierrot coupe le son). Mins, vos div'nez sot chûr'mint ? Kw'èst-ce çoula po 'ne arèdje ?... Vos dîrîz dèl muzike di nêgues !

Pierrot : Dèl muzike di nêgues ? Mins, c'èst dèl bèle muzike, èdon Matante ! (Se tortillant) Cisse muzike-la, dj'èl sin ki mousse è m' cwér èt ki r'monte disk'a l' rècinète di mès dj'vès !

Henriette :(sévère) Atinchon k'i n' toumèsse adon, ... paski avou 'ne téle arèdje...

Pierrot : (à Marguerite qui a l'air d'apprécier ce genre de musique) Et vos, Matante Maguerite ? K'ènnè pinsez-ve ?

Marguerite : Et bin mi, dji troûve ki vola on p'tit bokèt ki freût raviker on mwért...

Henriette :(avec un regard noir vers sa soeur) Ki m' racontez-ve la don vos ? On bokèt d' muzike ki freût raviker on mwért ?... Mins, vos savez bin k'i n'a k' dès priyîres ki polèt fé çoula !

Marguerite :(songeuse) Dès priyîres... Awè... Mutwèt... Mins ça n' rote nin a tos lès côps, parèt ! Tandis ki, avou on r'montant come ci-chal, dj'a lès pinses k'i n'a brâmint pus' ki r'droûvrî leûs oûys !

Pierrot : Ah... Tot l' minme !... Bravo Matante ! A la bone eûre ! Tinez... Po v' fé plêzir, dj'èl va co r'mète on pô ! Alez, vinez Matante... Vinez èl danser avou mi...(Il attire Marguerite vers lui pour danser le rock, mais

alors qu'elle veut commencer la danse,elle se ressaisit)

Marguerite : Dj'arive mi fi, mins d'vant,... (elle se signe, puis va retourner le portrait du Pape) Alez m' fi, a nos deûs asteûre ! (Pierrot branche l'appareil et ils s'engagent tous deux dans un rock endiablé).

Henriette :(renversée, après quelques secondes d'étonnement) Marguerite !... Marguerite !... (qui n'entend pas). (Henriette bondit sur l'appareil, coupe le son puis s'adresse à sa soeur) Mins... Mins... Mins vos èstez divnowe sote, ou kwè ? I v' mâke on bwès è vosse fahène, chûr'mint ? (Offusquée) Mins, avez-ve vèyou çou k' vos avez fêt ? (Montrant le cadre, elle va aussitôt le remettre en place) C'èst honteûs ! Vis lèyî tèm'ter insi dè démon...

Pierrot : Aha ! Vola k' vos m' prindez po on démon asteûre ? Djan Matante... Po on côp ki dj' veû rîre mi Matante Marguerite ! I n'a nou mâ a danser on p'tit bokèt, èdon!

Henriette : A v' rimouwer insi, vos ravizîz deûs mârticots kimagnis dès pious !

Marguerite : Oh soûr... Dji m' plêhéve si bin !

Pierrot : Et mi don ?

Henriette : Cisse muzike-la èst vrêmint trop sote !

Pierrot : Volez-ve mutwèt ki dji mète on " slow " ?

Henriette : On kwè ?

Pierrot : On " slow " ... C'è-st-on bokèt brâmint pus pâhûle.

Marguerite : Oh awè Pierrot ! Mètez on pô on " slow ". Djusse po veûy li d'fèrince avou ci-chal... Mutwèt ki vosse Matante Henriette inm'rèt mî çoula ?

Henriette : Ca m'èwar'reût !

Pierrot : (prépare aussitôt " Only you " des Platters, branche l'appareil, laisse s'écouler quelques instants, puis s'adresse à Henriette qui... semble apprécier). Inmez-ve mî çouchal Matante ?

Henriette :(complètement emballée) Dj'èl vou bin creûre ki dj' inme mî çoula ! Ca, dè mons, c'èst dèl muzike ! I n'a rin d' tél ki " les Platters " po v' diner dès îdèyes ! (Gros étonnement des deux autres). Alez m' fi, vinez " slower " avou mi ! (Elle enlace Pierrot dans un slow langoureux et, par-dessus son épaule, indique à Marguerite de retourner le portrait du Pape. Celle-ci s'exécute, puis continue de les regarder avec joie. -Quelques dizaines de secondes se passent-).

SCENE 6. (Les mêmes + Léontine + l'Abbé Dâvid).

(Léontine et l'Abbé Dâvid entrés côté cour pendant la danse assistent étonnés à la scène. Les occupants de la pièce ne les ont pas aperçus... Soudain, Marguerite les voit...).

Marguerite : Oh... Bon-Dju ! Moncheû l'Abé ! (Elle va couper la musique).

Henriette :(Qui n'a pas vu les deux nouveaux arrivants, sèchement à Marguerite) Ki fez-ve la, don vos ? Po 'ne fèye ki dji m'sin monter d'vint lès nûlêyes... (Marguerite, très embêtée, lui montre l'Abé).

Abé Dâvid : Bondjou mès Soûrs. Dj'a l'îdèye k'on s' plêt bin dè timps d' sès condjîs !

Henriette :(Gênée) Oh... Moncheû l'Abé... Dji... Dji... Dji n' sé kwè dîre... Ki d'vez-ve tûzer d' mi ?

Abé Dâvid : Ki vos dansez fwért bin, Soûr Henriette ! ... Dji m'dimande minme wice ki vos avez polou aprinde a danser insi...

Pierrot : Et vos n'avez nin co tot vèyou savez Moncheû l'Abé ! Mi Matante Marguerite (il la montre), lèye ossi, sét s'î prinde po fé voler sès cotes !

Marguerite :(gênée) Djan Pierrot ! Volez-ve vis têre ?

Abé Dâvid : Oho... Vos ossi, Soûr Marguerite ?

Pierrot : Assuré çoula ! Vèyez-ve Moncheû l'Abé : mi Matante Henriette èst pus pwèrtêye po li " slow ", adon ki m' Matante Marguerite, lèye, inme mî 'ne sacwè ki r'mowe pus fwért.

Abé Dâvid : Ine sacwè ki r'mowe ? Ki volez-ve dîre Pierrot ?

Léontine : Ah mins dj'a compris so l' côp, savez mi Moncheû l'Abé. Pierrot vout dîre ki Soûr Marguerite inme mî 'ne muzike ki fêt hossî li d'zos d' sès rins (elle mime), come li " djèrk ", li " twist " ou l' " boogie-boogie " anfin !

Abé Dâvid : Oho vos !... Dji veû... Insi, si dj'a bin compris, Soûr Marguerite èst pus po lès " rythmes endiablés ", adon ki Soûr Henriette sèreût pus pwèrtêye po lès " frotti-frotta " !

Marguerite + Henriette : Oh... Moncheû l'Abé !... K'alez-ve tûzer la ?

Abé Dâvid :(apercevant le cadre à l'envers) Mins, po riv'ni so cisse têre, ki fêt-i l' portrêt dè Sint-Pére ritoûrné disconte dè meûr, don ?

Marguerite : Tins don ! C'èst vrêye loukîz çoula !... Dihez Léontine, cwand vos prindrez co lès poûssîres, i fârèt loukî a n' pus fé toûrner l' cou a nosse Sint-Pére, èdon !(Elle se signe dans le dos de l'abbé pour essuyer son mensonge).

Léontine :(qui n'en revient pas) ... Aw... Awè Soûr Marguerite...

Henriette : C'èst vrêye, èdon Léontine ! Wice avîz-ve co vosse tchèsse ? (Un temps)... El-z-î fât tot dîre a cès feumes d'ovrèdje-la ! (Elle se signe aussi à l'insu du curé).

Léontine :(qui a enfin compris les mensonges) Awè Soûr Henriette, çoula ni m'ariv'rèt pus. Dji v'-z-èl promète.

Pierrot :(en riant) Adon Léontine, ritoûrnez on pô ci pôve vî ome vèr-chal... Ca, dj'a lès pinses ki, lu ossi, vôreût bin di timps-in-timps danser on p'tit bokèt avou 'ne bèle pitite comére...

Abé Dâvid : Pierrot... Mi èfant !

Léontine :(retournant le cadre) Oh... Ni v'-z-ènnè fez nin Moncheû l'Abé : nosse Sint-Pére a l'âbitude dès candj'mints, savez chal !

Abé Dâvid :(aux deux soeurs) Dihez, mès Soûrs, ki dîrîz-ve d'ine pitite porminâde è viyèdje ?... Nos 'n-nè profitrî po fé l' toûr dès treûs tchapèles...

Henriette : Vola 'ne propôzichon ki nos r'mètrèt lès îdèyes è plèce... A la bone eûre Moncheû l'Abé. (A Marguerite) Vinez-ve Soûr Marguerite ?

Marguerite : Dji v'sû soûr... Djusse li timps dè prinde lès deûs missèls... (Elle prend les deux missels).

Abé Dâvid :(sortant le premier, côté cour) Alez, disk'a pus târd,

èdon Pierrot. Disk'a torade a vos ossi Léontine.

Pierrot + Léontine : A r'vèye Moncheû l'Abé.

Henriette :(Sortant la dernière, à Léontine) Mèrci, savez Léontine ... Nos v' rivârans ça... I n'a nin a dîre, mins po minti, i n'a nin mèyeûse ki vos... Eco mèrci...

==========

SCENE 7. (Léontine, Pierrot).

Léontine :(renversée) Avez-ve oyoû çoula ?... Pierrot ?... Avez-oyoû ?... Dj'ènnè r'vin nin !... Eles sont co pus minteûses po leû p'tit deût ki mi po tot m' cwér !

Pierrot :(riant) C'èst portant vrêye k'èles-z-î ont s'tu fwért... Dji n'èl-zès rik'nohe nin... Sacri Matantes va ! Ha... Ha... Ha... Ha...

Léontine : Mins anfin Pierrot ! Ni roûvîz nin k'èles sont bèguènes ... Et d' pus, ni trovez-ve nin ki l'Abé Dâvid èst fwért brâve avou zèles ?... I n' s'a nin minme mâvlé d'èl zès veûy danser !... I m' sonne ki lu ossi, piède on pô lès pèdales... I m'a l'êr tot èvôy,... tot sot...

Pierrot : Mins Léontine, ni sèrîz-ve nin on pô djalote, vos ?

Léontine :(gênée, mais fâchée) Djalote... Mutwèt ! Mins, dji v' va dîre 'ne sacwè : si vos matantes sont pwèrtêyes po l' rock-and-roll èt l' frotti-frotta, dj'a lès pinses ki nosse curé sèreût bin leû chéf d'ôrkèsse !
Oh awè çoula ! Avou sès êrs di sâcristin,... dj'a lès pinses ki c'èst co onke ki stronne li poye sins l' fé brêre !

==========

SCENE 8. (Les mêmes + Félix).

(On entend la cloche d'entrée, Félix rentre côté cour).

Léontine : Bondjou Félix.

Félix : Bondjou tot l' monde. Dji m'a pèrmètou d'intrer sins ratinde, èdon Pierrot.

Pierrot : Tins, kî vola ! Vos avez bin fêt, Félix. Assiez-ve... D'abôrd, i n'a longtimps assez k'on s' kinohe, èdon ! Avou totes lès trawêyes ki nos fans èssonne...

Félix : Coula, c'èst bin vrêye, ca i n'a dès djoûs, cwand c'èst k' dji m' dispiète, dji m' dimande si çoula m'a fêt dè bin d'avu s'tu dwèrmi...

Léontine : Ki volez-ve dîre, don Félix ? Ni sèrîz-ve mây nâhi ?

Félix : Nâhi, siya ! Mins dji m' dimande tot l' minme a kwè çoula chève dè d'vou rintrer po s'mète è lét adon k'on s' plêt bin,... po s' dispièrter kékes eûres pus târd avou on pwès d' cint kilos èl tchèsse... (Un temps) Ca, oûy â matin, c'èsteût tèribe. (Il se tient la tête).

Pierrot : C'èst lès whisky-coca, hin çoula Félix !

Félix : Awè, po l' pus chûr !... Dj'a lès pinses ki c'èst l' mèlange ki n' convint nin a m' cwér... Tins, l' côp ki vint, dj'èl beûrè peûr !

Léontine : Kwè ? Li coca ?

Félix : Nèni èdon Léontine ! Li whisky !

Pierrot : Ha, ha, ha... Sacri Félix, va !

Félix : Mins a pwèrpôs, Pierrot : avez-ve dèdja ètindou djâzer dèl novèle discotéke è cwâré, a Lîdje ?

Pierrot : Liskéle ? " Li Bwète â Djâle " ?

Félix : Nèni hin Pierrot ! I n'a k' tos vîs rahis', la ! Dji vou djâzer d' l'ôte, mi : li " Whisky à Gogo " . I parèt k' c'èst fôrmidâbe !

Léontine : Avou on nom parèye, çoula n' m'èware nin ki vos èstez intèrèssé !

Félix : Dji n'î a co mây situ savez, mins dji 'n-n'a-st-ètindou dîre brâmint dè bin.

Pierrot : Djâle k'arawe, hin Félix... Nos l' sâyrans onke di cès djoûs.

Félix : I parèt k'i n'a dès danseûses so dès podiomes èt dès loumîres ki clign'tèt tant, k'on s' creûreût è plin mitant d'on feû d'ârtifice ! Et, â d'zeûr di çoula, dji m'a lèyî dîre k'i n'a dèl tote bèle martchandèye...

Léontine : Dè bon whisky, volez-ve dîre ?

Félix : Nèni, èdon Léontine ! Dès bèles feumes !

Pierrot : Adon, c'èst dècîdé : nos îrans mâ pô d' timps veûy çou k'i s'î passe. (A Léontine) Nos v' prindrans avou nos-ôtes, savez Léontine.

Léontine :(emballée) Oh, mèrci savez Pierrot ! Vos èstez bin binamé. Ki dji m' rafèye... Ca, çoula n'arive nin assez sovint ki dji sôrtêye avou vos.

Pierrot : Mins Félix, dji tûze a 'ne sacwè, mi... (Coup d'oeil complice à Léontine) Dji sâyrè d'èminer avou nos-ôtes mès deûs... mès deûs camèrâdes ! (Léontine, qui a compris, écarquille les yeux) Eles sont-st-on pô foû môde, èt èles ni sôrtèt nin sovint... Insi, ça l'-z-î candjrèt on pô lès îdèyes.

Félix : (se frottant les mains) Aha... Et... valèt-èles co lès

ponnes adon, vos camèrâdes ?

Pierrot : K'arape hin vos Félix ! Bin mî k' çoula ! Eles ni sont nin mâ toûrnêyes, èt d' pus, èles n'ont torade mây chèrvou !

Félix : A la bon' eûre, insi ! Nos l'-zès batis'rans !

Léontine :(au public) Coula, c'èst dèdja fêt !

Félix : (redevenant sérieux) Mins, dihez Pierrot : si nos alî fé lès pikeûres â novèles bièsses, don la ? Ca, c'èst po coula ki dj' so v'nou... Vosse Papa m'a tèlèfoné tot timpe â matin. Minme ki c'èst lu ki m'a dispièrté...

Pierrot : Alans-î insi, ca, s' i-v'-z-a vèyou intrer, i trèfèle chûr la è stâ co pé k'on tchin k'on lî a promètou on bokèt d' souke !

Félix : Alez... Léontine, disk'a onke di cès djoûs â " Whisky à Gogo ", èdon !

Léontine : Awè, li pus timpe sèrèt l' mî ! A r'vèye Félix.

SCENE 9. (Léontine, Armande).

Léontine : Ki dji m' rafèye d'aler fé hossî m' cou (elle mime) â " Whisky à Gogo ". (Un temps) Aha... dji lî va mostrer mi, â p'tit Abé Dâvid çou k' c'èst d' Léontine ! Aha... I louke èt il aconte pus lès deûs bèguènes ki mi... Aha... Et bin, leû p'tit nèveû Pierrot n'a k'a bin s' tini ! Dji lî va djouwer l' grand djeû mi, â fi dèl mohone... Ratindez !... C'èst k'i m' plêt bin ossi mi, li p'tit Pierrot !

Armande :(rentrant côté cour) Tins... Vos d'vizez tote seûle, Léontine ? Sèrîz-ve 'co 'ne fèye illuminêye ?

Léontine : Oh nèni, savez Madame ! Dji mètéve â pwint on plan dèl mèyeûse sôrt.

Armande : On plan, Dihez-ve ? Alez-ve sayî dè trover on trézôr ?

Léontine :(rêveuse) Si on pout dîre, Madame... Si on pout dîre...

Armande : Mins, wice sont-èles mès deûs soûrs ?

Léontine : Eles sont-st-èvôyes fé l' toûr dès tchapèles avou l'Abé Dâvid, Madame... Dj'a lès pinses k'èles ni târdj'ront pus wêre.

Armande : Coula, c'èst co dè veûy, ca i r'passèt co bin è s' mohone po beûre ine jate di cafè tot hoûtant on bokèt d' muzike classike...

Léontine :(au public) Ou mutwèt dè whisky tot dansant l' "Boogie-Boogie " ! (Elle remue le derrière pour mimer).

Armande : Dji troûve ki dispôy leû-z-arivêye chal, k' èles ont dèdja tot-plin candjî, mi. Eles ont l'êr pus djoyeûses, pus plêhantes...

Léontine : Et dji creû ki ça n' fêt k'ataker, Madame !

Armande : Vos dîrîz torade ki pus lès djoûs passèt, â mî si trovèt-èles chal... (Pensive) Dji creû ki Mére Freûzalîe n' èl-z-î mâke nin trope... Espérans ki çoula dûr'rèt !

Léontine : Ca dûr'rèt, Madame ! Fez-me confiyance ! Ca dûr'rèt !

Armande : Ki l' Bon-Dju v'-z-ètinde mi fèye...

Léontine : C'èst come si c'èstasse fêt, Madame... Li Bon-Dju sét bin çou k'i fêt ! (Elle sort côté cuisine).

==========

SCENE 10. (Armande, Twène, Félix, Pierrot).

(Les trois hommes rentrent côté cour, alors qu'Armande s'occupe).

Twène : Intrez Félix.

Félix : Bondjou Madame Dupont.

Armande : Bondjou Félix. Avez-ve dèdja fini dè vaccèner lès novèles bièsses ?

Félix : Awè, èdon vos. Vola vormint dèl tote bèle martchandèye !

Twène : (fier) Mi p'tit Félix, come dj'èl dihéve co torade a nosse martchand, mi spot èst, èt dimeûr'rèt tofér li minme : " Amon Twène, lès bièsses a cwènes n'ont nin l'odeûr di l'ansène ".

Félix : Vola on spot ki pout fé s' vôye so lès martchî...

Pierrot : Ké novèle, Félix ? Ki dîrîz-ve d'on bon p'tit whisky ? Vochal torade l'eûre di l'apéritif... Dji m'ènnè hinreû bin onke po-drî l' cravate, savez-mi !

Félix : (se frottant le front en pensant à la nuit passée) D'acwérd Pierrot... Mins... sins coca, savez ! Dj'âreû trop sogne di m' distraker li stoumac'. (Il fait un clin d'oeil à Pierrot).

Pierrot : (riant) Nos chèrvrez-ve on vêre, Mame ? Et vos, Papa : ine gote come d'âbitude ?

Twène : Awè èdon vos ! I n'a rin d' mèyeûs ! I n' dis-st-on nin : " Wice ki l' pèkèt passe, li mwért trépasse...". (Armande sert 2 whiskies et 1 pèkèt, alors que les deux béguines entrent par le fond).

SCENE 11. (Les mêmes + les deux soeurs).

Armande : Tinez, vochal nos deûs pormineûses...

Henriette + Marguerite : Bondjou Moncheû Félix.

Félix : Bondjou mès Soûrs.

Pierrot : Et ké novèle, Matantes di souke ? Li porminâde a-t-èle situ agrèyâbe ?

Marguerite : Awè m'fi. Fwért agrèyâbe... Mèrci.

Pierrot : Mins Matantes, vos k'inmez bin l' muzike totes lès deûs, pokwè n'atch'trîz-ve nin on walk-man po v'-z-aler porminer ?

Marguerite : Kwè èst-ce çoula po 'ne sacwè : on walk-man ?

Pierrot : C'è-st-on p'tit enregistreûr portâbe k'on tchoûke è s' potche èt k'on racwèrdêy â orèyes, èdon (Il montre).

Henriette : Nos n'avans nin mèsâhe di çoula, èdon Pierrot ! Ki dîrî-t-i lès djins, don ?

Twène : (moqueur) Vormint ! I cont'rî chûr dè veûy deûs cwèrbâs rakwèrdés a Radio Vatican ! Ha, ha, ha, ha, ha...

Armande : Twène ! Têhîz-ve djan !

Twène : (aux deux soeurs) Djan Armande... Ni pout-on nin rîre on côp ? (Un temps) Dihez, lès bèles-soûrs : buvez-ve l'apéritif avou nos ôtes ? C'èst djustumint m' toûrnêye!

Henriette : Voltî Twène... Voltî ! (Gros étonnement de Twène pendant que les deux soeurs s'asseyent).

Twène : Adon Armande, vûdîz deûs vêres d'êwe a vos soûrs insi... pusk'èles ni buvét k' çoula !

Henriette :(à Armande) Nèni soûr, nin d' l'êwe ! Oûy, nos beûrans come tot l' monde... Vûdîz-nos deûs whiskies !

Armande : Dè whisky ?

Twène : Dè... Dè... Dè whisky ?

Henriette :(très sérieuse) ki n'a t-i d' çoula ? N'èst-ce nin la nosse dreût ?

Pierrot : Siya, èdon Matante. Vos avez la, 'ne tote bone îdêye ! I n'a rin d' mèyeûs !... Edon, Félix ? (Pendant ce temps, Armande a servi les deux verres).

Félix : Coula, c'èst bin vrêye, savez mès Soûrs ! Minme ki, si dji v' pou d'ner on consèye : buvez-l' peûr ! C'èst co mèyeûs !

Twène : (étonné, mais gai) Ah, mins cis côp chal, dji k'mince a rik'nohe mès bèles-soûrs ! Oh, awè çoula !... Adon, lèvans turtos nosse vêre â r'toûr so cisse têre dès deûs andjes dèl famile ! A vosse santé turtos, èt... (il va retourner le cadre à l'envers) a l' cisse dè Pâpe ossi !

Tous : A l' santé dè Sint-Pére ! (Rire général).

==========

R I D E A U .

++++++++++++++++++++++

Sint-Pére, sèrez vos oûy .
****
****

ACTE 3.
****

SPEAKER : 3 semaines plus tard.

SCENE 1. (Twène, Arsène, Léontine).

(Twène entre dans la pièce côté cuisine avec une bouteille plastifiée contenant de l'eau. Il s'assure qu'il est seul, retourne le cadre côté mur, vide l'eau restante dans un vase, puis verse du pèkèt de la bouteille prise dans l'armoire dans sa bouteille d'eau. Il en vide un quart,... estime la quantité,... puis en ajoute encore un peu. A ce moment, Arsène rentre côté cour...)

Twène : (surpris par le bruit, range la bouteille de pèkèt à sa place et dépose l'autre sur la table).
Oho... Ci n'èst k' vos, Arsène ! Bondjou savez ! Vos m'avez fêt sogne...

Arsène : Bondjou Twène... Mins, vos avez l'êr tot sêzi dè m' veûy intrer... N'a-t-i 'ne sacwè ki n' va nin ?

Twène : Nèni... Dji so minme binâhe ki c'èst vos k'inteure èt nin ine sakî d'ôte !

Arsène : Pokwè ? Arîz-ve mèsâhe di mi po 'ne sôrt ou l'ôte ?

Twène : Nèni,... nin djustumint, mins dji n'inme nin bêcôp k'on m' veûy djouwer a l'apoticâre...

Arsène : Pokwè ? Prindez-ve dès drougues è catchète ?

Twène : Awè èt nèni... Mins, assiez-ve, dji v' va èspliker di kwè k'i r'toûne. (Ils s'asseyent).
Vola, Arsène : vos k'nohez Armande, èdon... Ele louke a m' santé pus k'a l' sonke... Insi, si vite k'èle mi veût beûre on pô trope, èle si toûrmintêye por mi ! Adon, po n' nin lî câzer dès mâs d' tchèsse al vûde, dji fê lès cwanses dè beûre di l'êwe... (il montre la bouteille).

Arsène : Mins, c'ènnè hin d' l'êwe,... paski c'èst scrî so l' botèye !

Twène : Djustumint, nèni. Po z-aler travayî d'vins lès stâs, dji vûde l'êwe foû èt dj'î mète ôte tchwè èl plèce...

Arsène : Et,... ki mètez-ve èl plèce ?

Twène : (étonné) Arsène...? Sèrîz-ve dim'nou sot ? Ki volez-ve ki dj'î mète don ?

Arsène : (comprenant) Dè... Dè pèkèt... Vos vûdiz dè pèkèt d'vins ine botèye d' êwe po z-aler d'vins vos bièsses...

Twène : Djusse ! Ki d'hez-ve di m' plan ? Nin mâ trové, hin ?

Arsène : Sacri Twène, va ! Dji v' saveû toûrsiveûs, mins a cisse pwint la... Ha, ha, ha...

Twène : Tot 'n-nè djâzant... Volez-ve ine pitite gote divant d'aler veûy lès bièsses ?

Arsène : Awè èdon, Twène ! Come tos lès djûdis chûr'mint...

Twène : (prenant deux verres et la bouteille de pèkèt dans l'armoire) Alans-î insi ! Ot'tant ataker l' djoûrnêye dè bon pîd... (Il verse les deux verres).

Arsène : Mins Twène ? Pokwè prindez-ve co ine ôte botèye, don ? E 'n-n' a-t-i nin assez è cisse-chal ? (montrant la bouteille plastifiée).

Twène : Tut... Tut... Tut... (La prenant et la déposant à l'arrière, sur l'armoire) Résèrve pèrsonèle da Twène !

Arsène : Ha, ha, ha... Vos n' pièd'rez don mây rin, vos !

Twène : A vosse santé, Arsène.

Arsène : A vosse santé, Twène.

Twène : Mins... Arsène ? (Très sérieux, le doigt sur la bouche) Motus èt boke cosowe, èdon !

Arsène : (riant) Nou dandjî, Twène ! Nou dandjî ! Ha, ha, ha... (Ils boivent alors que Léontine rentre côté cour avec un seau et une brosse : elle a l'air fatiguée).

Léontine : Bondjou Arsène.

Arsène : Bondjou Léontine.

Léontine : (à Twène) Moncheû... Madame vis houke è grand stâ po candjî lès strins dès vês.

Twène : Dj'î va so l'côp, Léontine. (Il remet la bouteille de pèkèt dans l'armoire, donne les deux verres à Léontine) Rilavez on pô çouchal, bâcèle. (A Arsène) Vinez-ve veûy lès bièsses tot d'on côp, Arsène ?

Arsène : Awè Twène... Dji v' sû. (Ils sortent tous les deux côté cour, alors que Twène oublie la bouteille d'eau sur l'armoire).

Léontine : (restant seule, sentant les verres avec un haut-le-coeur) Pouah... L'odeûr dè pèkèt si timpe â matin, adon k'on-z-a si pô dwèrmou... (Elle frissonne puis voyant le cadre à l'envers) Tins, èco 'n fèye li cou-z-â hôt, lu cila ? (Elle remet le cadre correctement et sort côté cuisine).

==========

SCENE 2. (Pierrot, Léontine).

Pierrot : (en tenue de travail, sortant côté chambres, s'étirant puis se tenant la tête. Il a la gueule de bois...). Ouy-ouy-oûy... Dj'a-st-ine tchèsse come on sèyê... On cont'reût ki l'orkèsse sinfonike di Lîdje rèpète on novê bokèt â d'vins... (Il secoue la tête) Ouy-ouy-oûy... Po miner ine tél' arèdje, i n'a chûr nou chéf d'orkèsse. (S'asseyant à table après avoir pris la bouteille d'eau contenant du pèkèt) Mon Dju... Kéle trawêye ! Dji n' sé minme pu k'mint èt a kél' eûre nos avans rim'nou... Abèye... di l'êwe po racléri tot çoula ! (Il ouvre la bouteille et boit goulument plusieurs gorgées sans quitter le goulot) ...Ha... ki ça fêt dè bin ! (Il boit encore une sérieuse rasade)... Et bin, i n'a nin a dîre, ... mins tot timpe â matin insi, l'êwe n'a nin l' gosse di l'êwe... Mon Dju, ki c'èst bon !... (Il vide la fin de la bouteille, puis la regardant vide) On pout dîre tot çou k'on vout, mins l'êwe k'on-z-atch'têye, c'èst tot d' minme ôte tchwè ki l' cisse dèl pompe ! (L'alcool faisant de suite effet, il devient joyeux, hoquette un coup de temps en temps, puis va crier à la porte de la cuisine) Léontine... Léontine... Vinez-on pô chal mi p'tit poyon ! (Il va se rasseoir à la table).

Léontine :(entrant côté cuisine) Ki n'a-t-i don Pierrot, ki vos brèyez insi ?

Pierrot : (hoquetant) Vinez on pô so m' hôt mi p'tit bokèt d' breune souke !

Léontine : Djan Pierrot... Si 'ne sakî intréve...

Pierrot : Dj'ènna d' keûre ! Vinez so m' hôt, djan !

Léontine :(heureuse) Si vos l' volez vrêmint... Dj'acoûr ! (Elle se jette sur ses genoux et lui tient le cou) Et adon ?

Pierrot : Adon ?... Adon, rabrèssîz-m' !

Léontine : Djan, Pierrot !

Pierrot : Kwè... Djan Pierrot ? Sèrîz-ve èwarêye ? K'avez-ve fêt îr, tote li swèrêye â dancing, cwand nos dansî li slow ?

Léontine :(aux anges) Et minme tote li nute...

Pierrot : (étonné) Et minme tote li nute ??? (Un temps, puis voyant l'étonnement de Léontine) Ah... Paski... tote li nute ossi, nos avans...???

Léontine :(un peu fâchée) Kimint ? Vos n'vis sov'nez pus di çou k'i s'a passé dèl nute ? Pierrot ! Kimint èst-i possibe?

Pierrot : (avec un vague souvenir, sauvant la situation) Siya, siya... Asteûre, çoula m' rivint (Sentant son crâne). Mins, c'èst drole... Dispôy ki dj'a bu d' l'êwe, i m' sonne ki dj'a dès trôs d' mémwêre, mi !

Léontine : Oh Pierrot ! Kéle nute ki nos avans passé...

Pierrot : (ne se souvenant plus très bien) Vos l' dihez la...

Léontine : Dj'ènnè so co tote mouwêye, mi...

Pierrot : Et mi tot drole !

Léontine : Adon ? Mi rabrèssîz-ve... awè ou nèni ? (Le serrant très fort) Ah... Mi p'tit Pierrot... Ki èst-ce k' âreût tûzé çoula ? ... Vos èt mi...

Pierrot :(toujours hoquetant) Awè... Mi èt vos... (Ils s'embrassent).

Léontine :(Quittant ses genoux) Mins, vos odez l' pèkèt, vos ?

Pierrot : (étonné) Portant, dj'a passé l' swèrêye â whisky...

Dji n'a bu k' çoula... (se grattant la tête). Tins... C'è-st-ossi drole k'on stron ki vole !

Léontine : Awè... Et, pus hôt vole-t-i, pus drole è-st-i ! (Rires)

Pierrot : (se levant aussi) Dji m' sin è plinte fôrme, mi asteûre! (prenant la bouteille dans une main et Léontine dans l'autre bras)... I n'a nin a dîre, mins l'êwe èt l'amoûr ... i n'a rin d' mî po v' rimète so pîds !

Léontine : Dji creû ki nos wârdrans turtos ine tèribe sov'nance di cisse swèrêye â " Whisky à Gogo " !

Pierrot : (se tenant la tête et hoquetant) Vos l'avez dit ! Ca, i n'a nouke k'âreût polou mâdjiner çoula !

Léontine : Et Félix ? L'avez-ve vèyou ? I l'èsteût laché come dji n' l'a mây vèyou ! Et ké danseûs ! Et... avou lès feumes don ? (Un temps) El sitrindéve come i fât èdon, li p'tite breûne-la ! Oh la la la la... !

Pierrot : Coula c'èst vrêye ! Dji creû k'èle ènnè veût co dès steûles !

Léontine :(redevenant sérieuse) I n'a portant 'ne sacwè ki m'a d'moré so li stoumac, savez-mi Pierrot...

Pierrot : Li djèrin whisky, mutwèt ?

Léontine : Nèni Pierrot, nin l' djèrin whisky ! Cou k'i m' dimeûre la, èdon (la main sur la poitrine), c'èst lès manîres di nosse curé : li fameûs Abé Dâvid, tinez la ! (Fâchée) C'è-st-on cadèt, èdon cila ! I n'a nin a dîre, mins lu, i stronne li poye sins l' fé brêre, èdon ! (Un temps) L'avez-ve vèyou avou l' grande blanke-la ?

Pierrot : Vos l'avez dit ! Ca, si i postulasse mây on djoû po l' plèce di Pâpe, i pôreût chûr bin aler ine saminne â long a k'fèchon... Ha, ha, ha...

Léontine : Ci n'èst nin Pâpe k'i kwîre a dim'ni : c'èst dragueûr di prumîre catégorèye !... Ca, si l' Vatican avou l' Sint-Pére a s' tchèsse èst disconte lès moyins contra... euh... contraspètifs, li brâve curé Dâvid n'a portant nin l'êr di s'ènnè fé trop' !

Pierrot : (riant) Pokwè vôrîz-ve ki nosse curé prinde li pilule, don vos ?

Léontine : Lu, nèni chûr ! Mins avou totes sès manîres, i freût bin d'ènn' avu ine bwète è s' potche po lès pôves âmes qui toumét inte di sès mins !

Pierrot : (riant) Dji n' sé çou k'i va-st-ariver, mins dj'a lès pinses k'i va-st-avu ine révoluchon è l'èglîse catolike!

Armande :(en coulisse) Pierrot... Pierrot...

Léontine :(surprise) Li vwè da Madame ! Abèye ! Alez fé vos ovrèdjes, ca vos èstez fameûs'mint en r'târd... Mi, dji rinteure è m' couhène... Disk'a torade mi p'tit Whisky à Gogo... (Elle l'embrasse puis se sauve côté cuisine).

Pierrot : Disk'a torade mi p'tit cint-mèyes. (Il lui envoie un baiser à distance, puis se tournant vers la cour) Dj'arive Mame... Dj'arive... (Se tenant la tête) Ouy, ouy, ouy, oûy... Ki ça va èsse deûr ! (Fausse sortie, revenant tracassé vers le public) Mins ki va-t-i ariver chal ? Ouy,ouy,oûy... (Il sort côté cour).

SCENE 3. (Marguerite, Henriette).

(Entrée côté chambres des deux soeurs en peignoir, mais les cheveux cachés. Elles ont l'air un peu vaseuses, tracassées et gaies à la fois...)

Marguerite :(entrant la première) Intrez soûr... I n'a nou dandjî di nos veûy en pingnwêr, ... i n'a pèrsone chal po l' moumint...

Henriette : Dji m' dimande portant si c'èst bin ognèsse di nosse pârt di nos mostrer d'vins in' téle tinowe... Anfin, djâle k' arawe !

Marguerite :(étonnée et choquée) Soûr Henriette ! Vis rindez-ve conte di vos paroles divant nosse Sint-Pére ?

Henriette :(confuse) Euh no Bon-Dju !... Ki m'arive-t-i don mi, dè djâzer d'ine si-fête manîre ? (Se tournant vers le cadre et se signant) Mèye èscuses, vosse Sinteté !

Marguerite : Il-èst bin timps di v'-z-èscuser après çou k'i s'a passé îr... !

Henriette :(tombant assise) Oh soûr... Kéle swèrêye !... Djamây dji n'âreû mâdjiné çou ki nos a-st-arivé... (Un temps) Coula n'èsteût portant nin on mirâke ?

Marguerite : Nèni soûr, i n'a-st-avu nou mirâke îr al nute... Cou ki v' rivint èl tchèsse oûy â matin, s'a bin passé îr al nute !

Henriette : Oh Bon-Dju ! Est-i possibe ? (Un temps)... Oh... Ki c'èsteût bon, èdon !... Hum...

Marguerite : Bon, çoula awè ! Mins,... on pô trop coûrt !

Henriette : Coûrt, vos ? Mins nos avans rintré a treûs eûres â matin, savez soûr !

Marguerite : Mutwèt... Mins dji n'a nin vèyou passer lès eûres, mi !

Henriette : Mi nin pus, c'èst vrêye ! Mins, c'èst mutwèt paski c'èsteût, por vos come por mi, li prumîre fèye ki...

Marguerite :(la coupant, le doigt sur la bouche) Chuuut ! (Montrant le cadre qu'elle va retourner contre le mur) Asteûre, si v' volez intrer d'vins dès dètays, vos polez djâzer, i n'a pus pèrsone po hoûter ou po r'wêtî... (Elles se retrouvent assises toutes deux).

Henriette : Mins anfin soûr... Ki nos arive-t-i ?

Marguerite :(prenant la situation en mains) Et bin vola soûr... I nos arive tot simplumint ki nos aprindans tot doûcemint, on p'tit pô pus tos lès djoûs, çou k'èst l' vèye èrî dès vîs meûrs di nosse covint...

Henriette : Tot doûcemint, vos ? Dji troûve ki nos aprindans fwért vite, mi !

Marguerite :(souriante) Et... ki çoula èst fwért plêhant ! K'ènnè d'hez-ve ?

Henriette : Dji n'èl wèzéve dîre, mins... dji pinse come vos !

Marguerite : Et dji pinse ki tos lès ôtes - a pârt nosse soûr Armande, bin-chûr - sèrî d'akwérd avou nos ôtes ossi.

Henriette : Pinsez-ve ?

Marguerite : Dj'ènnè so pus ki chûre ! Et, dè mons, dji v'-z-ènnè va d'ner l' proûve... (Elle se lève et va appeler Léontine en entrouvrant la porte de la cuisine). Léontine... Léontine... (Elle se rassied).

==========

SCENE 4. (Les deux soeurs, Léontine).

Léontine :(entrant côté cuisine) Bondjou mès Soûrs... Vos avez dandjî d' mi ?

Marguerite : Awè Léontine.

Léontine :(Voyant le cadre à l'envers, va pour le retourner) A m'îdèye, nosse Sint-Pére a l' toûrnis', ca vo-l'-la co 'ne fèye li cou-z-â hôt !

Henriette :(l'arrêtant) Nèni, Léontine... Lèyîz nosse Sint-Pére li cou-z-â hôt... I n'a nin mèzâhe d'ètinde ou dè veûy tot çou k'i s' passe chal !

Léontine : Por mi, c'èst come vos volez, savez. Cou d'zeûr ou cou d'zos, dj'ènn'a d' keûre mi di cisse pôve vî âme-la !

Marguerite : Léontine, assiez-ve on pô chal tot près d' nos-ôtes, ca nos avans a djâzer èsonne (Léontine s'assied, intriguée).

Léontine : Dji v' hoûte mès Soûrs. Mins n'âreût-i 'ne sacwè d'arivé... ki vos m'avez l'êr si k'tapêyes ?

Marguerite : Awè èt nèni. Hoûtez ! Léontine, nos nos avans trompé so vosse conte tot d'hant ki vos èstîz li démon moussi a feume d'ovrèdje... Vos valez brâmint mî k' çoula ! Vos èstez minme câzî in' andje !

Henriette : C'èst vrêye, ca, di v' veûy vis ocuper di nosse nèveû come vos l'avez fêt îr, nos n'avans k'on mot a dîre : " chapeau " !

Léontine :(inquiète et gênée) Vos... Vos avez vèyou ki dji m'ocupéve di Pierrot îr al nute ? (Seule au public)... Tins, i m' sonne portant ki dj'aveû sèré l' loumîre...

Marguerite : Awè Léontine ! Vosse manîre di l'êdî po l' polou rintrer mwért sô è l' auto... Vosse tchèsse so s' sipale tot l' voyèdje... Vosse doûceûr po l' coûkî so s' lét... Nèni Léontine ! Coula n' trompe nin... Pierrot a mèzâhe d'ine feume come vos po divni in' ome ! On vrêy !

Léontine :(aux anges) Oh mins, il-èst dèdja savez, in' ome ! Vos m' polez creûre !

Henriette : Dj'ènnè so nin chûre...

Léontine :(au public, rêveuse) Oh mins... mi bin !

Marguerite : Asteûre ki nos avans ètèré l' hatche di guêre inte di nos treûs, djâzans d' ôte tchwè. (Elle se lève).

Léontine : Dji v' hoûte, Sour Marguerite.

Marguerite : Léontine, dji vôreû bin savu... Anfin... Nos vôrî bin savu çou k' vos tûzez... Anfin... Cou k' vos r'sintez... a pwèrpôs di çou k'i s'a passé cisse nute-chal...

Léontine :(pensant qu'elle fait allusion à sa nuit avec Pierrot) Oh, mès Soûrs... Dji n' wèz'reû mây vis d'ner m' îdèye so l' nute passèye sins div'ni rodje come in' pèyône...

Henriette :(se signant) Oh Bon-Dju ! Arî-gne situ trop long ? Ki va-t-on tûzer d' nos ôtes ?

Léontine :(comprenant que les soeurs parlent d'elles-mêmes, riant) Ah... Vos djâzez d' vos deûs ? Ouf... Dj'a-st-avu sogne ki vos n'avîz passé li rèsse dèl nute po-drî l' pwète da mi p'tit Pierrot !

Henriette : Léontine ! Po kî nos prindez-ve ?

Marguerite : Po-drî l' pwète da Pierrot, dihez-ve ? (Un temps) Coula vôreût-i dîre ki... vos èt Pierrot... Anfin, Pierrot èt vos... ?

Léontine : Awè, mès Soûrs ! Dji l'avowe... Mins, dji n'èl rigrète nin savez... (Aux anges, les yeux au ciel) C'èsteût si bon... Si...

Henriette :(montrant le cadre) Léontine ! Nosse Sint-Pére pôreût v'-z-ètinde !

Léontine :(riant) I n'a nou dandjî, savez Soûr Henriette. Ca, dispôy ki dji veû k'mint l'afêre toûne chal, vola torade qwinze djoûs ki dji n'a pus pris lès poûssîres divins sès orèyes ! Et, dji v' pou acèrtiner ki s' i n' oyève dèdja nin trop clér, il èst chûr div'nou soûrdô come on vî pot ! (Rires) Mins, po 'n-nè rivni a vos deûs, dji troûve ki, pitchote a midjote, vos kwitez vos nûlêyes on p'tit pô pus tos lès djoûs, po riv'ni pus près dèl têre... Et ki vos avez bin rêzon di v' diner dè bon timps... Li vèye a deûs èst télemint pus plêhante ki tot seû...

Henriette : Mins nos èstans tofér nos deûs, Marguerite èt mi.

Marguerite :(se fâchant) Djan Henriette ! Ni comprindez-ve nin çou k' Léontine vout dîre ?

Henriette : Nèni... Nin trop'...

Marguerite : Po Léontine, li vèye a deûs vout dîre : ... ine feume èt in' ome, djan !

Léontine : Soûr Marguerite a bin sêzi çou k' dji voléve dîre, lèy.

Henriette : Ah, mins asteûre, dj'a sêzi ossi ! Et dji troûve ki vos avez rêzon, Léontine !

Léontine : A la bone eûre, insi !

Marguerite : Awè, mins todis 'n-n'est-i ki, îr al nute, nos nos avans k'dû come ... come...

Léontine :(debout) Come dès feumes èt nin come dès bèguènes ! ... Djan, mès Soûrs, i n'a nin k'â Bon-Dju k'i fât d'ner d' l'amoûr ! Ennè fât d'ner â ôtes omes ossi !

Henriette :(debout) Léontine a rêzon. Ele nos a drovou lès oûys a totes lès deûs.

Marguerite :(debout)Adon, si c'è-st-insi, i nos fât prinde li torê par lès cwènes ! Vinez soûr (prenant énergiquement Henriette par le bras), i nos fât réagi â pus abèye ! Disk'a torade Léontine. Et... mèrci po tot, èdon ! (Elle emmène Henriette en sortant côté chambres).

Léontine :(restant seule) Ki va-t-i ariver ? Mins, ki va-t-i don ariver ? (Un temps) Si Madame savasse mây çoula ? Ouy, ouy, ouy, ouy, oûy !

==========

SCENE 5. (Léontine, Armande).

(On entend en coulisse Armande qui appelle Léontine. Celle-ci s'empresse aussitôt de remettre le cadre à l'endroit).

Armande : (en coulisse) Léontine... (Entrant côté cour) Dihez Léontine, avez-ve dèdja vèyou mès deûs p'tits andjes oûy â matin ? I m' sonne k'èles sont bin tâdrowes, mi...

Léontine : Vola djustumint k'èles rimontèt totes lès deûs è leûs tchambes po s' moussî, Madame.

Armande : Aha ! Et k'ont-èles magni po d'djuner ? Come d'âbitude : deûs pèces di pan avou dè froumadje di Maredsous ?

Léontine : Nèni Madame. Oûy, Soûr Marguerite èt Soûr Henriette n'ont nin d'djuné.

Armande : Kimint çoula, èles n'ont nin d'djuné ? Sèrî-t-èles malâdes ?

Léontine : Oh, nèni Madame... Nin malâdes... Eles m'avî minme l'êr pus hêtèyes ki d'âbitude !

Armande : Adon, èsplikez-m' çou k'èl-z-î a pris di n' nin magnî...

Léontine : Dji pinse k' oûy, èles ârî avu assez avou on vêre d'êwe po tot d'djuner, Madame !

Armande : dji n' comprin rin a tot çou k' vos m' racontez la, mi.

Léontine : Coula vinrèt, Madame... Coula vinrèt... (Un temps) I n' di-st-on nin k'on pout viker longtimps d'amoûr èt d' frisse êwe...

Armande : Djan, Léontine ! Dji creû ki vos n'avez nin tote vosse tchèsse oûy ! Mins, po v' rimète lès îdèyes è plèce, corez on pô d'ner on côp d' min a Pierrot èl heûre â foûre, tinez-la ! Il a chûr dandjî d' vos.

Léontine : (toute heureuse) Dj'ènnè so chûre, Madame ! Dj'î coûr sins târdjî... (Criant) Dj'arive mi p'tit Pierrot (Elle sort en courant côté cour).

Armande : (étonnée) Ele èst co tote sote oûy !... Eco bon k'èle ni fêt nin totes sès manîres-la d'vant mès deûs soûrs... Ki tûz'rî-t-èles co d' lèye ? (Un temps).
Bon, asteûre ki tot l'monde è-st-a l'ovrèdje, dj'ènnè va profiter po-z-aler fé lès coûsses è viyèdje. (Elle ôte son tablier, prend son portefeuille dans un tiroir puis sort côté cour).

SCENE 6. (Twène, Arsène).

Twène : (entrant côté cour, suivi d'Arsène) Assiez-ve, Arsène. So l' timps ki l' gouvèrnèmint è-st-èvôy fé lès coûsses, nos nos alans racléri l' gozî. (Il va dans l'armoire, prend la bouteille de pèkèt et deux verres qu'il remplit aussitôt).

Arsène : (apercevant la bouteille d'eau qui est vide) Bin Twène, i n' aveût chûr'mint on trô è cou d' vosse botèye d'êwe, savez ? Loukîz on pô ! Ele èst vûde come eune ki n'a mây

situ plinte !

Twène : (Fâché sur lui-même) Djâle k'arawe di l'avu rouvî chal torade ! Dji wadje ki Léontine l'ârèt co vûdi d'vins on pot d' fleûrs ou l'ôte... In' sacwè d'ossi bon...

Arsène : Po 'n-nè riv'ni a vos bièsses, c'èst portant damadje ki dji n'a polou veûy vosse djèrin vê... Dji v'-z-ènn' âreû polou d'ner on bon pris...

Twène : Bin, awè... Come dji n'aveû pus plèce è grand stâ, dji lî aveû trové 'ne cwène èl heûre â foûre, èt ...
èt l' pwète èst sèrêye ! Dji n' comprin nin çoula !
Portant, li clé pinde todis a l' intrêye... (Un temps)
Mins vos l'avez oyoû, èdon ! I minéve ine mwinde arèdje.

Arsène : C'èst vrêye k'i m'aveût l'êr d'èsse fwért hêti. Ca, a l'ètinde beûrler èt djèmi, vos ârîz torade tûzé loukî on film porno a Canal Plus !

Twène : (étonné) Loukîz-ve co bin Canal Plus, vos Arsène ?

Arsène : Di timps-in-timps, èdon Twène. (Gêné) Come tot l' monde la... C'è-st-a-dîre cwand m' feume è-st-èvôye dwèrmi...

Twène : Ha, ha, ha, ha, ha... Nos èstans bin turtos lès minmes !

SCENE 7. (Twène, Arsène, Félix).

(On entend la cloche d'entrée, Félix entre côté cour).

Félix : Bondjou Mècheûs.

Twène : Tinez kî vola : Félix.

Arsène : Bondjou l'ârtisse.

Twène : Assiez-ve mi fi. Vinez beûre on côp d' bènute êwe avou nos ôtes. (Il se lève, lui prend un verre dans l'armoire et le remplit aussitôt. Il en profite aussi pour remplir

le sien et celui d'Arsène).

Félix : Mèrci Moncheû Twène.

Arsène : A vosse santé.

Félix + Twène : Santé.

Twène : Dji so-st-èwaré di v' veûy chal Félix. I n'a portant nole bièsse dèrindjêye ou a vacciner, savez.

Félix : (gêné) Dj'èl sé bin Moncheû Twène, mins come dj'aveû on pô dè timps a touwer èt ki dji passéve djustumint chal divant vosse cinse, dji m'a dit k'ine pitite vizite a ine si bèle èt brâve famile freût plêzîr.

Twène : Ah mins, vos avez-st-avu mèye côps rêzon, èdon m' fi. Vos sèrez tofér li binv'nou. Surtout cwand c'èst k'i n'a nin mèsâhe dè payî l' vizite ! (Rires des trois hommes). Dihez Félix, si vos volez veûy vosse camèrâde, vos troûv'rez chûr'mint Pierrot avâ l' cinse, a l'ovrèdje a candôzer ine bièsse ou l'ôte, savez.

Félix : (embêté) Nèni... Dji n' so nin v'nou esprèsémint po Pierrot... Dji passéve, anfin...

Arsène : Awè, nos savans ki vos passîz. Vos l'avez dèdja dit !

Félix : (à Twène, un peu gêné) Wice sont-èles vos deûs bèles-soûrs, Moncheû Twène ?

Arsène : Vos volez djâzer dès deûs pingwins, po l' pus chûr ?

Twène : Ah ? Marguerite èt Henriette ? Oh... Dji supôze k'èles sont-st-è leûs tchambes a ram'tater dès pâtêrs èt dès âvés, èdon !

Arsène : Dji v'-z-èl va dîre, Twène, dji m'î k'nohe divins lès bièsses, mins portant, dji n'a co mây vèyou dès pingwins fé dès priyîres, savez mi ! (Rires). K'ènnè d'hez-ve vos Félix ?

Félix : (très sérieux et sûr de lui) Mi, dji v' pou acèrtiner k' èles ni fèt nin k' dè priyî !

Twène : Ki frît-èles d'ôte, don ? Et pwis, ki savez-ve don vos ?

Félix : Dj'èl sé bin paski... paski... (se resaisissant) Anfin, dj'èl sé bin... Et pwis c'èst tot ! (Etonnement de Twène et d'Arsène).

SCENE 8. (Les mêmes + l'Abbé Dâvid).

(On frappe à la porte. Entrée de l'Abbé Dâvid qui a troqué sa tenue ecclésiastique pour une tenue sport, style jeans et polo).

Twène : Bon-Dju ! L'Abé Dâvid ! (s'adressant au curé) Mins, ki v'-z-arive-t-i don vos ? Vis-a-t-on hapé vos cotes dèl nute ?

Abé Dâvid :(souriant) Nèni Moncheû Twène, nèni... Dji m'a mètou a l'âhe... On-z-a bin trop tchôd moussi a curé ! Bondjou savez tot l' monde.

Tous : Bondjou Moncheû l'Abé.

Twène : Si vos v'nez prinde dès novèles di mès bèles-soûrs, vos n'èstez nin l' prumî savez, ca Félix s'ènn' a dèdja tchèrdji... Edon Félix ?

Félix : Come vos l' dihez, Moncheû Twène.

Abé Dâvid : Awè... Dji passéve èt...

Twène : C'èst tèribe lès djins ki passèt chal divant oûy, èt k'intrèt po prinde dès novèles di nos deûs oûhês... K'ènnè pinsez-ve, don vos Arsène ? (Il lui fait un clin d'oeil).

Arsène : Dji pinse ki si lès djônes valèts prindèt d' leûs novèles, c'èst k'èles ènnè valèt chûr'mint lès ponnes !

Félix + Abé Dâvid :(ensemble, avec un regard complice) Djusse ! Eles ènnè valèt lès ponnes !

Twène : (de plus en plus étonné, se tournant vers Arsène) Bin Arsène, ènnè diront tant, k'i nos vont fé mâ tûzer a pwèrpôs dès deûs cous d'èglîse...

Félix : Cous d'èglîse... Cous d'èglîse... (Elevant la voix) Eles ni sont nin ki dès cous d'èglîse !... Edon l'Abé ?

Abé Dâvid : Tot djusse !... Et mi nin pus, dji n' so nin k'on cou d'èglîse ! Dj'a minme brâmint dè timpéramint... Edon Félix ?

Félix : C'èst vrêye, ca dj'a polou m'ènnè rinde conte nin pus târd k' îr al nute !

Twène : Ir al nute ? N'aveût-i mèsse è plin-êr ?

Félix : Nèni, èdon vos ! Ir al nute, nos nos avans r'trovés turtos èsonne divins on dancing a Lîdje.

Twène : Divins on dancing a Lîdje ? (Un temps) Tins don... Mins, kî ça, turtos èsonne ? (Au fur et à mesure des explications, les yeux de Twène vont s'écarquiller de plus en plus).

Félix : Bin... Bin... I n-aveût ... mi,... èt pwis... Pierrot,.. (montrant l'Abbé) lu,... èt pwis... Léontine,... èt... èt... èt... èt...

Twène : Et kî èco ?

SCENE 9. (Les mêmes + les deux soeurs).

(Entrée des deux soeurs côté chambres, coiffées et habillées à la mode dans des tons très colorés).

Marguerite : (très fort) Et nos deûs !

Twène : (qui n'en revient pas) Kwè ?... Ki m' racontez-ve la ? Vos... Vos... Vos deûs ?

Marguerite : Awè ! Nos deûs !

Twène : Vos deûs ? A dancing ? (Un temps) Arsène ,... dj'a lès pinses ki dj' va toumer di m' maclote...

Arsène : (qui n'en revient pas non plus) Adon, tinez-ve bin al tâve èt d'morez assiou, savez Twène... (Ce que Twène fait).

SCENE 10. (Les mêmes + Pierrot et Léontine).

(Ils entrent tous deux côté cour, les vêtements un peu en désordre et du foin dans les cheveux).

Pierrot : (voyant les deux soeurs) Ki s' passe-t-i don chal ? (Se rendant compte de l'assemblée) Ouy, ouy, ouy, ouy, oûy ! Ki va-t-i ariver ?

Twène : Di wice sôrtez-ve don vos deûs ?

Léontine : Nos avans s'tu t'ni kipagnêye â novê p'tit vê, Moncheû.

Arsène : (faisant un clin d'oeil à Twène) Adon, çoula n' m' èware nin ki l' pwète èsteût sèrêye èt ki l' pôve bièsse minéve tant d'arèdje... Po dès djônes oûys, i l'ârèt s'tu tèmon d'on fameûs tâvlê, ca, rin k'a veûy vosse tchèsse a tos lès deûs... (Pierrot et Léontine, gênés, se remettent un peu en ordre).

Twène : Pierrot !... Vos èt... Léontine ? ... Anfin... Léontine èt vos ?

Pierrot : Awè Papa...

Léontine : Awè Moncheû ! Et si vos l' volez bin, nos nos marèyrans bin vite. (Elle enlace Pierrot).

Twène : (revenant de son étonnement) Si... Si dji vou bin ? Bin chûr èdon ki dj' vou bin ! Mon Dju, ki dj' so binâhe ... Dji n' vôreû nin cint mèyes francs è m' potche èt dih torês d' pusse è stâ !

Pierrot : Mèrci savez Papa. (Il l'embrasse).

Léontine : Oh, mèrci savez Moncheû Twène... Ou pus vite... mèrci Papinou ! (Elle l'embrasse).

Arsène : (riant) Et bin Twène, vos v'la ribatizé d'on plin côp ! Coula v' va bin : Papinou ! (Rires).

Twène : (aux anges, s'adressant à Léontine) Alez bèle-fèye, po fièstî l'évênemint, vûdîz a beûre a tot l' monde ! (Léontine se dirige vers l'armoire alors qu' Armande rentre côté cour).

SCENE 11. (Les mêmes + Armande).

Armande : (tombant des nues) Iy don chal ! Kél' assimblêye ! N'a-t-i 'ne rèyûnion, ou kwè ? (Apercevant ses deux soeurs) Kw'èst-ce çoula po dès mousseûres, don vos deûs? (Voyant ensuite l'Abbé Dâvid) Et vos, Moncheû l'Abé ? Alez-ve â carnaval tos lès treûs ?

Twène : (bondissant et prenant Armande dans ses bras) Armande ! Oûy, c'èst fièsse ! Savez-ve bin çou ki nos atoume ?

Armande : Nèni, mins dj'a lès pinses ki vos d'vrîz èsprinde mi kinkèt li pus vite possibe, sins kwè, dji m' va toumer di m' maclote...

Twène : Armande ! Pierrot èt Léontine si volèt marier ! I v'nèt di m' fé li d'mande !

Léontine : Et Moncheû... Anfin Papinou a dèdja dit " awè " !

Armande : (heureuse) Et bin, vola 'ne tote bone novèle, ca mi ossi dji so bin binâhe ! Prôféciyat' mès èfants ! (Elle les embrasse).

Félix : Moncheû Twène èt Madame... mi ossi, dj'a 'ne sacwè di fwért malâhèye a v' dimander...

Twène : Alez-î èdon Félix ! Tant k'on bagne è plin boneûr...

Félix : (très embêté) Et bin vola, vèyez-ve...dj'èsteû v'nou po ... po v' dimander ... euh ... po v' dimander ...

Armande : Dimander kwè, don Félix ?

Félix : Et bin vola... Dj'èsteû v'nou po... po... (lachant d'un bloc) po v' dimander dè hanter Soûr Henriette ! (Il se dirige vers elle).

Twène + Armande :(qui n'en reviennent pas) Kwè ? Hanter Henriette?

Henriette : Awè ! Si vos l'volez bin tos lès deûs, nos vorî bin hanter èssonne... Nos avons discovrou îr al nute, â "Whisky à Gogo" qui nos èstî fêt l'onke po l'ôte.(Elle va vers Félix)

Twène : (Renversé, à Armande) Et bin m'fèye... Volà deûs fameûses novèles qui nos atoumèt d'on plin côp... K'èn-nè d'hez-ve ?

Armande : (Toute perdue) Dji n'sè qwè dîre... Dji m'sin tote drole mi... (Il la soutient)

Abé Dâvid : Adon, tant k' nos î èstans, mi ossi, dji v'deû fé 'ne dimande ! Dji vôreû bin hanter Soûr Marguerite ! (Il va vers elle).

Twène : (De plus en plus étonné) Qwè ? Vos, l'Abé, avou m'bèle-soûr bèguène ?

Marguerite : (Allant vers l'abbé) Awè, ca nos ossi nos nos inmans... Tot come Pierrot èt Léontine èt tot come Félix èt Henriette...

Twène : (pratiquement évanoui, ainsi qu'Armande qu'il essaie de soutenir) Léontine... Abèye dès tchèyîres ! Nos alans toumer d'vins lès bégonias ! (Pierrot et Léontine les asseyent au centre).

Armande : C'èst l' rèvoluchon ! C'èst l' fin dè monde !

Léontine :(faisant de l'air à Armande en secouant son mouchoir) Djan Madame. Ni v' mètez nin d'vins dès ètats parèyes, èdon ! Tot s'arindje po on mî ! Tûzez on pô : tot l'monde tape lès cotes so l' hâye ! Mi, dji marèye Pierrot... Soûr Henriette marèye Félix, èt Soûr Marguerite marèye nosse curé... ki n'èl sèrèt pus, bin chûr ! (Un temps) A-d'-dizeûr di tot çoula, Moncheû Twène... anfin Papinou, fêt l' pâye avou sès bèles-soûrs k'i n'a mây polou veûy moussèyes a bèguènes... C'èst come dji v'-z-èl di èdon : tot s'arindje â mî !

Twène : Vola k'èst bin djâzé, m' fèye !

Armande : (perdue) Mins, ki va-t-on pinser di tot çoula ? Ki va-t-i pinser nosse Sint-Pére ? (Se tournant vers le cadre) Sint-Pére, sèrez vos oûy !

Twène : Li Sint-Pére ? Chûr qui nèni, èdon vos, qu'i n'deût nin sèrer sès oûys ! Qui dè contrâve ! Nos avans grand mèzâhe di lu ! I nos va m'ni à pont â pus abèye ! Asteûre qui nos n'avans pus nou curé, quî voléz-ve qui marèye tote cisse bèle djônèsse la ? C'èst tot simpe èdon m' fèye : c'èst nosse Sint-Pére lu minme qu'èl zès marèy'rèt !

Tous : A la bone eûre ! Vive lès mariés à div'ni èt vive nosse Sint-Pére !

R I D E A U .

++++++++++++++++++++++

Septembre 1995.